

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 107 du 15 avril 2015,

portant autorisation d'attribuer la dénomination «Salle Maria Ida Viglino» à la salle des manifestations du palais régional, aux termes de l'art. 1^{er} quater de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 1^{er} quater de la LR 61/1976, l'attribution de la dénomination «Salle Maria Ida Viglino» à la salle des manifestations du palais régional, situé à AOSTE (1, Place Deffeyes), est autorisée.
2. Le Cabinet de la Présidence de la Région et la structure «Communication institutionnelle et protocole» sont chargés de prendre les mesures qui leur incombent en vertu de la présente autorisation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Région.
4. La structure «Collectivités locales» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 avril 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 13 aprile 2015, n. 1263.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2015, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

IL COORDINATORE DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 15 aprile 2015, n. 107.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione "Salle Maria Ida Viglino" al salone delle manifestazioni del Palazzo regionale, ai sensi dell'art. 1 quater della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 1 quater della l.r. n. 61/76, è autorizzata l'attribuzione della denominazione "Salle Maria Ida Viglino" al salone delle manifestazioni del Palazzo regionale di AOSTA (Piazza Deffeyes, 1).
2. L'Ufficio di gabinetto e la struttura "Comunicazione istituzionale e cerimoniale" sono incaricati dell'adozione degli atti derivanti dalla presente autorizzazione.
3. Ai sensi dell'art. 3 della l.r. n. 61/76, il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio della Regione.
4. La struttura organizzativa "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 aprile 2015.

Il Presidente,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 1263 du 13 avril 2015,

portant approbation de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2015, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

LE COORDINATEUR DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 2015, stabilendo che ne sia data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della L.R. 11/1997.

Il Compilatore
Marzia TROVA

Il Dirigente
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2015, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3, della l.r. 11/1997 ("disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale").

Ai sensi dell'articolo 10 della L.R. 11/1997, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'art. 4 della L.R. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli artt. 5 e 6 della L.R. 11/1997;
5. dichiarazione relativa alle cariche in organi di amministrazione o di controllo di società a seguito di nomina effettuata dopo il 1° gennaio 2015 (applicazione articolo 9 L.R. 13/2014);

Omissis

décide

L'avis public annexé au présent acte, relatif aux nominations expirant au cours du 2^e semestre 2015, est approuvé aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2^e semestre 2015, au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance et de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la LR n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration attestant que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la LR n° 11/1997 ;
5. Être assorties d'une déclaration relative aux fonctions exercées au sein d'organes d'administration et de contrôle des sociétés à la suite d'une nomination effectuée après le 1^{er} janvier 2015, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 13/2014 ;

6. dichiarazione relativa allo stato di lavoratore privato o pubblico collocato in quiescenza (applicazione L. 114/2014);
7. dichiarazione della non sussistenza delle cause di in-conferibilità e di incompatibilità previste dal decreto legislativo 39/2013.
8. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate presso la Segreteria della Giunta - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati dalla L.R. 11/1997, dalla L.R. 13/2014, dalla L. 114/2014, dal decreto legislativo 39/2013, e nelle schede allegate.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla L.R. 11/1997.

Seguono le schede relative alle cariche in scadenza nel 2° semestre 2015, di competenza della Giunta regionale.

Il coordinatore della Segreteria della Giunta
Livio SALVEMINI

6. Être assorties d'une déclaration attestant que le candidat est un travailleur indépendant ou un salarié mis à la retraite, en application de la loi n° 114/2014;
7. Être assorties d'une déclaration attestant que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés au décret législatif n° 39/2013;
8. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter les fonctions en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées par la LR n° 11/1997, par la LR n° 13/2014, par la loi n° 114/2014, par le décret législatif n° 39/2013 et figurent dans les fiches annexées au présent avis.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la LR n° 11/1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2015, du ressort du Gouvernement régional.

Le coordonnateur du secrétariat de la Junte
Livio SALVEMINI



Allegato 1

1

ENTE/SOCIETA'	AGENZIA REGIONALE PER LE EROGAZIONI IN AGRICOLTURA DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - AREA VDA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	-
CARICA	revisore dei conti
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 7/2007
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	Iscrizione Registro revisori legali
COMPENSI 2014	Euro 1.109,70 lordi annui
DURATA	4 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	1/11/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

2

ENTE/SOCIETA'	CONVITTO REGIONALE F. CHABOD
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 2/1983
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI 2014	non previsti
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	20/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

3

ENTE/SOCIETA'	FONDATION EMILE CHANOUX - INSTITUT D'ETUDES FEDERALISTES ET REGIONALISTES
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno

COMPENSI 2014	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	27/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

4

ENTE/SOCIETA'	<i>FONDATION EMILE CHANOUX - INSTITUT D'ETUDES FEDERALISTES ET REGIONALISTES</i>
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori legali
COMPENSI 2014	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	27/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

5

ENTE/SOCIETA'	<i>FONDATION EMILE CHANOUX - INSTITUT D'ETUDES FEDERALISTES ET REGIONALISTES</i>
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori legali
COMPENSI 2014	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	27/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

6

ENTE/SOCIETA'	<i>FONDATION EMILE CHANOUX - INSTITUT D'ETUDES FEDERALISTES ET REGIONALISTES</i>
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - statuto

REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori legali
COMPENSI 2014	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	27/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

7

ENTE/SOCIETA'	IVAT
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 10/2007
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	provata esperienza in materia di artigianato valdostano di tradizione; non iscrizione nel registro dei produttori di artigianato di cui all'art. 8 della L.R. 2/2003 + non trovarsi nelle situazioni di inconfiribilità ed incompatibilità previste dal D. Lgs. 39/2013
COMPENSI 2014	indennità mensile lorda pari al 30% indennità di carica consiglieri regionali
DURATA	4 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	17/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

8

ENTE/SOCIETA'	IVAT
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 10/2007
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	provata esperienza in materia di artigianato valdostano di tradizione; non iscrizione nel registro dei produttori di artigianato di cui all'art. 8 della L.R. 2/2003
COMPENSI 2014	gettone di presenza pari ad 1/20 diaria consiglieri regionali
DURATA	4 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	17/12/2015
TERMINE PRESENTAZIONE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 7 aprile 2015, n. 1216.

Autorizzazione alla Società Cervino S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15 kV tra le località Euilla e Goillet nel comune di VALTOURNENCHE - linea n. 557.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ
ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Cervino S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – all'esercizio definitivo della linea elettrica a 15 kV tra le località Euilla e Goillet nel comune di VALTOURNENCHE - linea n. 557;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la società Cervino S.p.A. assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la società Cervino S.p.A. dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla pre-

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 1216 du 7 avril 2015,

autorisant CERVINO SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 557, reliant Euilla à Goillet, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
PROTECTION DE LA QUALITÉ
DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, CERVINO SpA est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 557, reliant Euilla à Goillet, dans la commune de VALTOURNENCHE ;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
 - b) Par conséquent, CERVINO SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
 - c) CERVINO SpA demeure dans l'obligation d'exécuter tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée

sente autorizzazione sono a carico della società Cervino S.p.A.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 marzo 2015, n. 425.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 in applicazione dell'art. 29, commi 4 e 5, della legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 e conseguente modifica al bilancio di gestione 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e di modificare il bilancio di gestione 2015/2017 e il bilancio di cassa per l'anno 2015, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1853 del 30 dicembre 2014, come indicato nell'allegato "13 - Variazione generica" alla presente deliberazione;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

au présent acte sont à la charge de CERVINO SpA.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 425 du 27 mars 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ainsi que le budget de caisse 2015, du fait de l'application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région, ainsi que des budgets de gestion 2015/2017 et de caisse 2015, ces derniers ayant été approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 30 décembre 2014, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 13 (Variation generica) ;
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA												
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta			Motivo	
								2015	2016	2017		
01.02.003.10 PERSONALE ASSUNTO CON CCNL NELL'AMBITO DEL SETTORE DELLE RISORSE NATURALI	38380	01	Spese per retribuzioni al personale addetto agli interventi di programma in amministrazione diretta per sistemazioni idraulico-forestali (Contratti Collettivi Nazionali di Lavoro)	19904	Pagamento retribuzioni, oneri sociali e previdenziali e trattamento di fine rapporto personale sistemazione idraulico-forestale (Piano straordinario anno 2015)	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000002 Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali - 1.02.03.10	C €	175.000,00 291.500,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per il pagamento delle retribuzioni, oneri sociali, previdenziali e TFR del personale del Piano straordinario anno 2015.
							Totale Capitolo 38380	C €	175.000,00 291.500,00	0,00	0,00	
	38940	01	Spese per l'acquisto del vestiario ed equipaggiamenti di protezione individuale per il personale assunto con C.C.N.L. nel settore delle risorse naturali	19910	Spese per l'acquisto del vestiario ed equipaggiamenti di protezione individuale per il personale assunto con C.C.N.L. nel settore delle risorse naturali - (Piano straordinario anno 2015)	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000002 Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali - 1.02.03.10	C €	1.000,00 7.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per l'acquisto di vestiario ed equipaggiamenti di protezione individuale per il personale del Piano straordinario anno 2015.
							Totale Capitolo 38940	C €	1.000,00 7.000,00	0,00	0,00	

SPESA										
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta		Motivo
								2015	2016	
	38950	01	Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali, alla prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi (Contratti Collettivi Nazionali di Lavoro)	19905	Spese per retribuzioni al personale addetto agli interventi per il miglioramento dei sentieri a carattere regionale (Piano straordinario anno 2015)	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000002 Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali - 1.02.03.10	C 174.900,00 € 111.500,00	0,00 0,00	L'aumento si rende necessario per il pagamento delle retribuzioni, oneri sociali, previdenziali e TFR del personale del Piano straordinario anno 2015.
							Totale Capitolo 38950	C 174.900,00 € 111.500,00	0,00	0,00
	39700	01	Spese per retribuzioni al personale addetto alla cura e alla manutenzione straordinaria degli alberi monumentali e dei castagni da frutto, alla realizzazione e manutenzione del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e alla gestione dei giardini alpini (Contratti Collettivi Nazionali di Lavoro)	19906	Pagamento retribuzioni, oneri sociali e previdenziali e trattamento di fine rapporto - verde pubblico, vivai e risorse naturali - (Piano straordinario anno 2015)	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000002 Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali - 1.02.03.10	C 100.000,00 € 48.000,00	0,00	L'aumento si rende necessario per il pagamento delle retribuzioni, oneri sociali, previdenziali e TFR del personale del Piano straordinario anno 2015.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dingenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta			Motivo
								2015	2016	2017	
							Totale Capitolo 39700	C 100.000,00 € 48.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.02.003.10	C 450.900,00 € 458.000,00	0,00	0,00	
01.04.002.23	37055	02	Spese per la realizzazione di interventi, concementi il patrimonio forestale e le risorse naturali	19889	Spese per la realizzazione di interventi, concementi il patrimonio forestale e le risorse naturali	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000013 Assetto e la tutela del territorio - interventi d'investimento di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.04.02.23	C -600.000,00 € -600.000,00	-0,00	-0,00	La diminuzione è necessaria per il finanziamento degli ulteriori interventi per il piano straordinario di natura agricolo-forestale per l'anno 2015, come previsto dall'art. 29, comma 4, della legge regionale 19.12.2014, n. 13.
							Totale Capitolo 37055	C -600.000,00 € -600.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.04.002.23	C -600.000,00 € -600.000,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta			Motivo
								2015	2016	2017	
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42362	01	Spese per la divulgazione e la sperimentazione in ambito agricolo (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	19916	Spese per l'acquisto di materiali e piccola attrezzatura per la realizzazione degli interventi in ambito agricolo (Piano straordinario anno 2015)	21.03.00 PRODURRE VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	21030004 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.01.10	C 100,00 € 3.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per l'acquisto di materiali e piccola attrezzatura per la realizzazione di interventi nel settore agricolo nell'ambito del Piano straordinario 2015.
							Totale Capitolo 42362	C 100,00 € 3.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.10.001.10	C 100,00 € 3.000,00	0,00	0,00	
01.14.002.10 INTERVENTI PER LA TUTELA DEI PARCHI E DELLE RISERVE NATURALI	39670	01	Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali	19913	Spese per l'acquisto di materiale e per la manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree attrezzate e dei vivai regionali (Piano straordinario anno 2015)	22.02.00 FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	22020006 Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali - 1.14.02.10	C 19.000,00 € 18.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per l'acquisto di materiale e per la manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree attrezzate e dei vivai regionali nell'ambito del Piano straordinario 2015.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta			Motivo
								2015	2016	2017	
							Totale Capitolo 39670	C 19.000,00 € 18.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.14.002.10	C 19.000,00 € 18.000,00	0,00	0,00	
01.14.005.10	38840	01	Spese per la tutela e la valorizzazione del patrimonio boschivo e la gestione dei magazzini forestali	19914	Spese per l'acquisto di materiale e per la manutenzione ordinaria di attrezzature del settore forestale (Piano straordinario anno 2015)	22.04.00 FORESTAZIONE E SENTIERISTICA	22040006 Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico - 1.14.05.10	C 25.000,00 € 18.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per l'acquisto di materiale e per la manutenzione ordinaria di attrezzature del settore foreste nell'ambito del Piano straordinario 2015.
				20053	(nuova istituzione) Spese per l'acquisto di materiale, attrezzature, minuterie, ricambi e carburantificanti e manutenzione ordinaria di attrezzature dei magazzini del Dipartimento risorse naturali e corpo forestale - Piano straordinario anno 2015	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000009 Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico - 1.14.05.10	C 15.000,00 € 15.000,00	0,00	0,00	L'istituzione del dettaglio si rende necessaria per l'acquisto di materiale, attrezzature, ricambi e manutenzione ordinaria dei magazzini del Dipartimento risorse naturali e corpo forestale nell'ambito del Piano straordinario anno 2015

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta			Motivo
								2015	2016	2017	
							Totale Capitolo 38840	C 40.000,00 € 33.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.14.005.10	C 40.000,00 € 33.000,00	0,00	0,00	
01.14.005.20	38660	02	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica	19911	Spese per interventi in amministrazione diretta per la gestione e la valorizzazione della rete sentieristica - (Piano straordinario anno 2015)	22.04.00 FORESTAZIONE E SENTIERISTICA	22040007 Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti - 1.14.05.20	C 30.000,00 € 38.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per gli interventi in amministrazione e diretta per la gestione e valorizzazione della rete sentieristica nell'ambito del Piano straordinario 2015.
							Totale Capitolo 38660	C 30.000,00 € 38.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.14.005.20	C 30.000,00 € 38.000,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dingenziale	Obiettivo Gestionale	Importo richiesta			Motivo
								2015	2016	2017	
01.14.006.20	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	19912	Spese per interventi in amministrazione diretta per la difesa dei rischi idrogeologici (Piano straordinario anno 2015)	22.01.00 SISTEMAZIONI MONTANE	22010001 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.06.20	C 60.000,00 € 50.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per gli interventi in amministrazione e diretta per la difesa dei rischi idrogeologici nell'ambito del Piano straordinario 2015.
							Totale Capitolo 38400	C 60.000,00 € 50.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.14.006.20	C 60.000,00 € 50.000,00	0,00	0,00	
							Totale Generale	C 0,00 € 0,00	0,00	0,00	

Deliberazione 27 marzo 2015, n. 426.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 426 du 27 mars 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ainsi que le budget de caisse 2015, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ainsi que du budget de caisse 2015, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni) ;
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.02.006.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	02	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	20065	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO PTA2 - APPLICAZIONI. QUOTA FESR PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	10.04.00 SISTEMI INFORMATIVI	10040052 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"	C 45.000,00 € 45.000,00	0,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: REG. CEE 11.07.2006, n. 1083, verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015
01.02.004.10 COFINANZIAME NTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	20063	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO PTA2 - APPLICAZIONI. QUOTA STATOPER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	10.04.00 SISTEMI INFORMATIVI	10040051 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"	C 15.000,00 € 15.000,00	0,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36; verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013 E PRECEDENTI	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20081	(nuova istituzione) PO Italia-Svizzera 2007-2013 - Spese di attuazione del progetto PTA2 - Applicazioni	10.04.00 SISTEMI INFORMATIVI	(nuova istituzione) 10040013 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 e precedenti - 1.11.09.21	C 60.000,00 € 60.000,00	0,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione in bilancio delle quote europea (FESR) e Stato per spese di investimento della Regione per l'attuazione del progetto PTA2 - Applicazioni, approvato nell'ambito del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.002.30 ASSEGNAZIONI STATALI PER AMBIENTE E TUTELA DEL TERRITORIO	04137	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e di gestione della risorsa idrica finalizzato a potenziare le capacità di depurazione dei reflui urbani	20055	(nuova istituzione) FONDI PER LA TUTELA E LA GESTIONE DELLA RISORSA IDRICA FINALIZZATI A POTENZIARE LA CAPACITA' DI DEPURAZIONE DEI REFLUI URBANI	62.00.00 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZI ONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 1.171.613,23 € 652.736,09	1.466.928,55	0,00	Titolo giuridico: Legge 147 del 27/12/2013, art. 1 comma 112 (legge di stabilità 2014 e Decreto Ministero dell'Ambiente n. 271 del 13/11/2014
01.14.004.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO SUL SISTEMA IDRICO REGIONALE	54117	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 03 04 03 08 016 Trasferimenti a comunità montane su fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e gestione della risorsa idrica, finalizzato a potenziare la capacità di depurazione dei reflui urbani	20077	(nuova istituzione) Trasferimenti a comunità montane su fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e gestione della risorsa idrica, finalizzato a potenziare la capacità di depurazione dei reflui urbani	62.00.00 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZI ONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000015 Interventi di investimento sul sistema idrico regionale - 1.14.04.20	C 860.786,52 € 341.909,38	1.077.755,26	0,00	La variazione è necessaria all'iscrizione dell'assegnazione statale per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e gestione della risorsa idrica il cui finanziamento è stato approvato con decreto ministeriale n. 271/2014, in attuazione dell'art. 112 della l. 147/2013.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.14.004.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO SUL SISTEMA IDRICO REGIONALE	54116	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 03 02 03 08 016 Trasferimenti a associazioni di comuni su fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e gestione della risorsa idrica finalizzato a potenziare la capacità di depurazione dei reflui urbani	20076	(nuova istituzione) Trasferimenti a associazioni di comuni su fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e gestione della risorsa idrica finalizzato a potenziare la capacità di depurazione dei reflui urbani	62.00.00 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZI ONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000015 Interventi di investimento sul sistema idrico regionale - 1.14.04.20	C 310.826,71 € 310.826,71	389.173,29	0,00	La variazione è necessaria all'iscrizione dell'assegnazione statale per il finanziamento di un piano straordinario di tutela e gestione della risorsa idrica il cui finanziamento è stato approvato con decreto ministeriale n. 271/2014, in attuazione dell'art. 112 della l. 147/2013.

Deliberazione 3 aprile 2015, n. 465.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 465 du 3 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ainsi que le budget de caisse 2015, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ainsi que du budget de caisse 2015, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni) ;
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.02.006.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	02	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	200Q	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO E.C" .I.2 - TRASMISSIONE DEL PATRIMONIO IMMATERIALE. € UOTA FESR PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	52.10.00 BUREAU REGIONAL ET " NOLOGIE ET LINGUISTIE UE	52100053 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale : INTERREG:	C 8	11.250,00 11.250,00	0,00	0,00	Titolo giuridico; REG. CEE 11.07.2006, n. 10Q; verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015
01.02.004.10 COFINANZIAME NTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	0554Q	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	200QQ	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO E.C" .I.2 - TRASMISSIONE DEL PATRIMONIO IMMATERIALE. € UOTA STATO PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	52.10.00 BUREAU REGIONAL ET " NOLOGIE ET LINGUISTIE UE	52100052 Fondi di rotazione statali relativi a programmi : INTERREG:	C 8	3.750,00 3.750,00	0,00	0,00	Titolo giuridico; DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36q verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013 E PRECEDENTI	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20099	(nuova istituzione) P.O. Italia/Svizzera 2007/2013 -Spese di attuazione del progetto E.C" .I.2. - Trasmissione del patrimonio immateriale	52.10.00 BUREAU REGIONAL ET" NOLOGIE ET LINGUISTI€ UE	52100005 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 e precedenti - 1.11.09.21	C 15.000,00 8 15.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione in bilancio delle aiute europea (FESR) e Stato per spese di investimento della Regione per l'attuazione del progetto E.C" .I. 2 Trasmissione del patrimonio immateriale, approvato nell'ambito del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.
01.02.006.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	02	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	20097	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO E.C" .I.2 - VALORIZZAZIONE DI UN SAPERE /SAPER FARE. € UOTA FESR PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	52.10.00 BUREAU REGIONAL ET" NOLOGIE ET LINGUISTI€ UE	52100053 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale : INTERREG:	C 45.000,00 8 45.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico; REG, CEE 11.07.2006, n. 10QB, verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.02.004.10 COFINANZIAME NTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	0554Q	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	200Q	(nuova istituzione) PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO E.C" .I.2 - VALORIZZAZIONE DI UN SAPERE/SAPER FARE. € UOTA STATO PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	52.10.00 BUREAU REGIONAL ET" NOLOGIE ET LINGUISTIE UE	52100052 Fondi di rotazione statali relativi a programmi : INTERREG:	C 8	15.000,00 15.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico; DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36q verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013 E PRECEDENTI	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20100	(nuova istituzione) P.O. Italia/Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto E.C" .I.2 - Valorizzazione di un sapere/saper fare	52.10.00 BUREAU REGIONAL ET" NOLOGIE ET LINGUISTIE UE	52100005 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 e precedenti - 1.11.09.21	C 8	60.000,00 60.000,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione in bilancio delle quote europea (FESR) e Stato per spese di investimento della Regione per l'attuazione del progetto E.C" .I.2 - Valorizzazione di un sapere / saper fare, approvato nell'ambito del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	046C6	02	Fondi per l'attività Nazionale di rilevazione degli apprendimenti nella scuola primaria e scuola secondaria di primo grado	16420	FONDI PER L'ATTIVITA' NAZIONALE DI RILEVAZIONE DEGLI APPRENDIMENTI NELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA DI PRIMO GRADO	51.00.00 DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	51000051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 8	390,60 390,60	0,00	0,00	Titolo giuridico; Lettera del Dipartimento Sovraintendenza agli Studi prot. n. 14726 in data 19 giugno 2014 con cui si richiede all'INVALSI l'accredito della somma totale per pagare il compenso spettante agli osservatori impegnati nelle prove di valutazione.
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	566Q	01	Spese sui fondi assegnati dall'INVALSI (Istituto Nazionale per la valutazione del sistema di istruzione) per l'attività nazionale di rilevazione degli apprendimenti nella scuola primaria e secondaria di primo grado	16423	Spese per l'attività nazionale di rilevazione degli apprendimenti nella scuola primaria e secondaria di primo grado	51.00.00 DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	51000007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - I.05.03.10	C 8	390,60 390,60	0,00	0,00	La variazione è necessaria per iscrivere la somma di euro 390,60 assegnata dall'INVALSI (autistanza n. 1323 del 23/02/2015) a titolo di saldo per l'a.s. 2013/2014 per liquidare i compensi spettanti agli osservatori impegnati nelle prove di valutazione, ai sensi della DGR n.393 del 4 aprile 2014.

Deliberazione 3 aprile 2015 n. 487.

Autorizzazione alla Comunità montana Mont Emilius, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 24 posti, sita nel Comune di FÉNIS, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Comunità Montana Monte Emilius, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 24 posti residenziali, sita nel Comune di FÉNIS in Fraz. Chez Sapin n. 33, ai sensi della DGR 1362/2013, precisando che nell'immediato saranno finanziati i 22 posti di cui all'allegato A della DGR 37/2015 e che i restanti 2 posti potranno essere finanziati solo a seguito di specifico accordo di programma tra la Comunità Montana Mont Emilius e la Regione;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
 - a) trasmissione entro il 31 dicembre 2018, termine per la presentazione da parte di tutte le strutture esistenti, ai sensi della DGR 37/2015, della richiesta di autorizzazione all'esercizio dei servizi socioassistenziali residenziali e semiresidenziali, alla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento della prescrizione espressa in premessa;
 - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che

Délibération n° 487 du 3 avril 2015,

autorisant la Communauté de montagne Mont-Emilius à exercer une activité d'assistance dans une structure d'hébergement protégée destinée à accueillir vingt-quatre personnes âgées, dans la commune de FÉNIS, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Communauté de montagne Mont-Emilius est autorisée à exercer une activité d'assistance dans une structure d'hébergement protégée destinée à accueillir vingt-quatre personnes âgées, dans la commune de FÉNIS (33, Chez-Sapin), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013 ; dans l'immédiat, il sera procédé au financement des vingt-deux places prévues par l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 37/2015, alors que les deux places restantes ne pourront être financées qu'après la passation d'un accord de programme ad hoc entre la Communauté de montagne Mont-Emilius et la Région ;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
 - a) La Communauté de montagne Mont-Emilius est tenue de transmettre à la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation attestant que la prescription indiquée au préambule est respectée, et ce, au plus tard le 31 décembre 2018, délai pour la présentation, de la part des titulaires de toutes les structures existantes, de la demande d'autorisation aux fins de l'exercice de l'activité d'assistance (avec ou sans hébergement), au sens de la DGR n° 37/2015 ;
 - b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
 - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
 - d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne

- gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti c) e d) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, nel rispetto di quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997;
5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta
- pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins du renouvellement de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;
4. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1362/2013, l'autorisation visée à la présente délibération a une durée de validité indéterminée à compter de la date de cette dernière et son maintien est subordonné au respect des conditions minimales (générales et spécifiques) requises, même à l'échelon régional, qui fera l'objet de contrôles réalisés tous les cinq ans au moins, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 ;
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
6. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouverne-

- regionale;
7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani ed alla Comunità Montana Monte Emilius.

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 530.

Comune di VALGRISENCHE. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante alla relazione tecnica e alla cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, nonché della revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 20 marzo 2015.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Mauro BACCEGA;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1853 in data 30 dicembre 2014 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2015/2017, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2015 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suo-

ment régional, en fonction de la gravité des faits contestés;

7. Les autorisations du ressort d'autres établissements, organes et organismes requises au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées doivent, en toute état de cause, être demandées et les prescriptions y afférentes doivent être respectées;
8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice d'activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées et à la Communauté de montagne Mont-Emilius.

Délibération n° 530 du 10 avril 2015,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n°11/1998, de la modification du rapport technique et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que de la révision des règles d'utilisation y afférentes, adoptées par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 15 du 20 mars 2015.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Mauro BACCEGA;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 30 décembre 2014 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2015/2017, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2015 et de dispositions d'application;
- vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le coordinateur du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques de l'As-

lo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

– ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante alla relazione tecnica e alla cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, nonché la revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate dal comune di VALGRISENCHÉ con deliberazione consiliare n. 15 del 20 marzo 2015 e costituita dagli elaborati seguenti, depositati agli atti presso gli uffici delle competenti strutture del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche:

sectorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, quant à la légalité de la présente délibération;

– à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la modification du rapport technique et de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que la révision des règles d'utilisation y afférentes, adoptées par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHÉ n° 15 du 20 mars 2015, sont approuvées et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux des structures compétentes du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques:

Relazione tecnica - Conoide del Torrente Prariond (L.R. 11/98, art. 35 comma 1)

Relazione tecnica - Conoide del Torrente Chez Carral (L.R. 11/98, art. 35 comma 1)

Relazione tecnica - Conoide del Torrente Thumelley (L.R. 11/98, art. 35 comma 1)

Relazione tecnica (L.R. 11/98, art. 36)

Revisione alle Norme Tecniche di Attuazione (L.R. 11/98, art. 35 comma 1 e art. 36)

Tav PF1A Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica - Settore Nord - scala 1:10.000

Tav PF1C Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica - Settore Nord - scala 1:5.000

Tav PF2A Carta dei terreni sedi di frana su base catastale - da Revers a la Bethaz - scala 1:2.000

Tav PF2B Carta dei terreni sedi di frana su base catastale - da Planté a Bonne - scala 1:2.000

Tav PF3A Carta dei terreni sedi di frana su base catastale - Settore Nord - scala 1:5.000

Tav PF3B Carta dei terreni sedi di frana su base catastale - Settore Centro Nord - scala 1:5.000

Tav PA1A Carta dei terreni a rischio di inondazione su carta tecnica - Settore Nord - scala 1:10.000

Tav PA1C Carta dei terreni a rischio di inondazione su carta tecnica - Fondovalle Urbanizzato - scala 1:5.000

Tav PA2A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale - da Revers a la Bethaz - scala 1:2.000

Tav PA2B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale - da Planté a Bonne - scala 1:2.000

Tav PA3A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale - Settore Nord - scala 1:5.000

Tav PA3B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale - Settore Centro Nord - scala 1:5.000

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

3. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Avviso di avvenuto deposito di istanza di autorizzazione unica.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.

Ai sensi dell'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Fenille nel Comune di VALSAVARENCHÉ, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione - Linea n. 737.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili" dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Jean Claude PESSION.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura organizzativa di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO
OPERE PUBBLICHE,
DIFESA DEL SUOLO
E EDILIZIA RESIDENZIALE**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".

1. Amministrazione competente: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Struttura opere stradali.
2. Oggetto del procedimento: Avvio delle procedure relative all'allargamento, sistemazione ed ammodernamento della strada regionale n. 28 in località Fabrique al km 7+00 nel comune di VALPELLINE. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Aux termes de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 (Dispositions régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique, dont la centrale de production est à Fenille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et comportant la réalisation de la ligne de raccordement de ladite installation au réseau de distribution, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives de la Région autonome Vallée d'Aoste - AOSTE, 15, place de la République (dossier n°737).

La procédure est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail, le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Jean-Claude PESSION.

Aux termes de la loi régionale n°8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT
DES OUVRAGES PUBLICS,
DE LA PROTECTION DES SOLS
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241 du 7 août 1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. Administration compétente: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Structure «Ouvrages routiers».
2. Objet: engagement de la procédure relative aux travaux d'élargissement, de remise en état et de modernisation de la route régionale n° 28 au PK 7+00, à Fabrique, dans la commune de VALPELLINE. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. Struttura responsabile: La struttura responsabile dell'istruttoria è la Struttura opere stradali, il responsabile del procedimento è il sottoscritto Ing. Sandro GLAREY ed il responsabile dell'istruttoria nonché coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico Ing. Luca LUBOZ.

Ai sensi dell'art. 16, comma 2, della l.r. 22/2010, il soggetto a cui è attribuito il potere sostitutivo in caso di inerzia è il coordinatore del Dipartimento infrastrutture, viabilità ed edilizia residenziale.

4. Ufficio in cui si può prendere visione degli atti: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Struttura opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00-14.00. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio, ai numeri.: 0165/272221 - 335-87 16 630 - Segreteria: 0165/272247.

Qualora il proprietario lo ritenga opportuno, può richiedere all'indirizzo e-mail sotto riportato, estratti della documentazione progettuale (formato .pdf), chiarimenti tecnici e quanto altro ritenuto utile per meglio comprendere l'interferenza dell'intervento con i beni di sua proprietà e, pertanto, soggetti ad occupazione. Indirizzo di posta elettronica: l.luboz@regione.vda.it.

5. Osservazioni: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 - comma 3 - della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente delle opere stradali
Sandro GLAREY

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata il 10 aprile 2015 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Struttura Tutela Qualità Aria e acque, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione alla costruzione e all'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo a 15 kV e sotterraneo di BT per la conversione della fornitura al Camping Grand Paradis, in località Plan de la Pesse del comune di VALSAVARENCHÉ.

3. Structure responsable: la structure «Ouvrages routiers» est responsable de l'instruction, l'ingénieur Sandro GLAREY est le responsable de la procédure en cause, l'ingénieur Luca LUBOZ, instructeur technique, est le responsable de l'instruction et le coordonnateur du cycle des travaux.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 22/2010, le pouvoir de substitution en cas d'inaction est exercé par le coordinateur du Département des infrastructures, de la voirie et du logement public.

4. Bureau où les actes peuvent être consultés: aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la structure «Ouvrages routiers» - 2/a, rue Promis, AOSTE - du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h. Avant de se rendre dans lesdits bureaux et afin de s'assurer de la présence du coordonnateur du cycle, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureau, aux numéros 0165 272221 ou 335 87 16 630 ou 0165 272247 (secrétariat).

Au cas où un propriétaire intéressé le souhaiterait, il peut demander à l'adresse électronique l.luboz@regione.vda.it des extraits des documents de projet (en format .pdf), des éclaircissements techniques et tout autre renseignement qu'il juge utile pour évaluer l'impact des travaux sur les biens occupés qui lui appartiennent.

5. Remarques: Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le dirigeant,
Sandro GLAREY

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire la ligne électrique aérienne de 15 kV et souterraine basse tension pour la modification de la fourniture d'énergie au camping Grand Paradis, au Plan-de-la-Pesse, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, a été déposée le 10 avril 2015 aux bureaux de la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Deliberazione 25 marzo 2015, n. 21.

Approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 2, 8, 12, 40, 44, 51, 53.5, 60, 64, 65, 65.2, 65.3 alla tavola P4 ed inserimento degli articoli 70-bis e 70-ter.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

- 1) Di approvare l'allegata variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica degli artt. 2-8-12-40-44-51-53.5-60-64-65-65.2-65.3; l'inserimento degli artt. 70-bis e 70-ter delle norme tecniche di attuazione e la modifica alla tavola P4 contenente la cartografia della zonizzazione, dei servizi e della viabilità, concertata con lettera prot. n.9020/TP del 18/12/2014 dall'Assessorato Regionale Istruzione e Cultura – Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali, e modificata ai sensi della nota protocollo 1214 del 11/02/2015 dell'Assessorato Territorio Ambiente – Direzione Pianificazione Territoriale; così composta:

– Tav U: Elaborati di variante e relazione illustrativa

- 2) Di dare atto che la variante approvata di cui al punto 1 ai sensi dell'art. 16 comma 3 assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che l'approva. La deliberazione medesima, con gli atti della variante, è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin,
SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Délibération n° 21 du 25 mars 2015,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification des articles 2, 8, 12, 40, 44, 51, 53.5, 60, 64, 65, 65.2 et 65.3 des normes techniques d'application, à l'insertion, dans lesdites normes, des articles 70 bis et 70 ter, ainsi qu'à la modification de la table P4.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

- 1) La variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune d'AYAS, relative à la modification des articles 2, 8, 12, 40, 44, 51, 53.5, 60, 64, 65, 65.2 et 65.3, à l'insertion des articles 70 bis et 70 ter des normes techniques d'application et à la modification de la table P4, concernant la cartographie du zonage, des services et de la voirie, est approuvée telle qu'elle a été établie de concert avec le Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture (lettre du 18 décembre 2014, réf. n° 9020/TP) et modifiée au sens de la lettre de la structure «Planification territoriale» de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement du 11 février 2015, réf. n° 1214; ladite variante est composée des pièces suivantes:

- 2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante approuvée au sens du point 1 déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, cette dernière est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication, assortie des actes de la variante.

Comune di CHARVENSOD.

Statuto (Approvato con delibera 19 marzo 2015, n. 11).

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 - Fonti
- art. 2 - Principi fondamentali
- art. 3 - Finalità
- art. 4 - Programmazione e cooperazione
- art. 5 - Territorio
- art. 6 - Sede
- art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale (tedesca)
- art. 9 - Toponomastica

TITOLO II - FUNZIONI E COMPETENZE DEGLI ORGANI DI GOVERNO

- art. 10 - Organi di governo
- art. 11 - Consiglio comunale
- art. 12 - Competenze del Consiglio
- art. 13 - Adunanze e convocazioni
- art. 14 - Funzionamento del Consiglio
- art. 15 - Consiglieri
- art. 16 - Diritti e doveri
- art. 17 - Gruppi consiliari
- art. 18 - Commissioni consiliari
- art. 19 - Nomina della Giunta
- art. 20 - Giunta comunale
- art. 21 - Competenze della Giunta
- art. 22 - Composizione della Giunta
- art. 23 - Funzionamento della Giunta
- art. 24 - Sindaco
- art. 25 - Competenze amministrative del Sindaco
- art. 26 - Competenze di vigilanza del Sindaco
- art. 27 - Ordinanze
- art. 28 - Vicesindaco
- art. 29 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del Sindaco o del vicesindaco
- art. 30 - Delegati del Sindaco

TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

- art. 31 - Segretario comunale
- art. 32 - Competenze gestionali del segretario, degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi
- art. 33 - Competenze consultive del segretario
- art. 34 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario
- art. 35 - Competenze di legalità e garanzia
- art. 36 - Organizzazione degli uffici e del personale
- art. 37 - Struttura degli uffici
- art. 38 - Personale
- art. 39 - Albo pretorio

Commune de CHARVENSOD.

Statuts (Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 11 du 19 mars 2015).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Sources
- Art. 2 - Principes fondamentaux
- Art. 3 - Buts
- Art. 4 - Planification et coopération
- Art. 5 - Territoire
- Art. 6 - Siège
- Art. 7 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 - Langue française et francoprovençal
- Art. 9 - Toponymie

TITRE II - FONCTIONS ET COMPÉTENCES DES ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Compétences du Conseil
- Art. 13 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 - Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 - Conseillers
- Art. 16 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 - Groupes du Conseil
- Art. 18 - Commissions du Conseil
- Art. 19 - Nomination de la Junte
- Art. 20 - Junte communale
- Art. 21 - Compétences de la Junte
- Art. 22 - Composition de la Junte
- Art. 23 - Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 - Syndic
- Art. 25 - Compétences administratives du syndic
- Art. 26 - Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 - Ordonnances du syndic
- Art. 28 - Vice-syndic
- Art. 29 - Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 30 - Délégués du syndic

TITRE III - BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 - Secrétaire communal
- Art. 32 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 33 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 34 - Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 35 - Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
- Art. 36 - Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 37 - Structure des bureaux
- Art. 38 - Personnel
- Art. 39 - Tableau d'affichage

TITOLO IV - SERVIZI

art. 40 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41 - Principi

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

art. 42 - Cooperazione

art. 43 - Comunità montane

art. 44 - Consorzerie

TITOLO VII - PARTECIPAZIONE POPOLARE

art. 45 - Partecipazione popolare

art. 46 - Assemblee consultive

art. 47 - Interventi nei procedimenti

art. 48 - Istanze

art. 49 - Petizioni

art. 50 - Proposte

art. 51 - Associazioni

art. 52 - Referendum

art. 53 - Referendum abrogativi

art. 54 - Referendum propositivi

art. 55 - Referendum consultivi

art. 56 - Accesso

art. 57 - Informazione

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

art. 58 - Statuto e sue modifiche

art. 59 - Regolamenti

TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

art. 60 - Difensore civico

TITOLO X - NORME TRANSITORIE E FINALI

art. 61 - Norme transitorie

art. 62 - Norme finali

ALLEGATO A

BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B

BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

STATUTO

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 "Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta", applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della

TITRE IV - SERVICES

Art. 40 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 - Principes

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 - Coopération

Art. 43 - Communauté de montagne

Art. 44 - Consorzeries

TITRE VII - PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45 - Participation populaire

Art. 46 - Assemblées consultatives

Art. 47 - Intervention dans les procédures administratives

Art. 48 - Requêtes

Art. 49 - Pétitions

Art. 50 - Propositions

Art. 51 - Associations

Art. 52 - Référendums

Art. 53 - Référendums d'abrogation

Art. 54 - Référendums de proposition

Art. 55 - Référendums de consultation

Art. 56 - Droit d'accès

Art. 57 - Information

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

Art. 58 - Statuts et modifications y afférentes

Art. 59 - Règlements

TITRE IX - MÉDIATEUR

Art. 60 - Médiateur

TITRE X - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61 - Dispositions transitoires

Art. 62 - Dispositions finales

ANNEXE A

MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B

MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

STATUTS

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}

Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), promulguée en vertu des art. 5,

costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948 4 "Approvazione dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta" e della legge costituzionale 23 settembre 1993 n. 2 "Modifiche ed integrazioni agli Statuti Speciali per la Valle d'Aosta, per la Sardegna, per il Friuli-Venezia Giulia e per il Trentino-Alto Adige".

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di CHARVENSOD, organizzata nella forma associativa del proprio Comune, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico, che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione e delle leggi regionali, statali e comunitarie.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti, i poteri e le competenze di cui al presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dalla Regione e dallo Stato, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi regionali e statali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge regionale o statale.
7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme di decentramento e di coope-

116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 (Approbation du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et n° 2 du 23 septembre 1993 (Modification des statuts spéciaux pour la Vallée d'Aoste, pour la Sardaigne, pour le Frioul-Vénétie-Julienne et pour le Trentin-Haut-Adige).

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La communauté de CHARVENSOD est organisée sous forme de Commune, collectivité locale, autonome et démocratique qui représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément à la législation communautaire, nationale et régionale.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État et Région).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et

razione con Regione, comunità montana e comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite dalla legge.
10. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
11. I rapporti tra il Comune, gli altri comuni, la comunità montana e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune, nell'ambito della propria autonomia, promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. Il governo del Comune si esercita nell'ambito del proprio territorio e dei propri interessi.
4. Il Comune con la propria azione persegue i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale

de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne et avec les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi.
10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures administratives nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
11. Les rapports avec les autres Communes, avec la Communauté de montagne et avec la Région reposent sur les principes de l'égale dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire et de ses intérêts.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants:
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré

ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;

- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

- 1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989 n. 439.
- 2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
- 3. I rapporti con gli altri enti sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di com-

de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;

- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
 - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
 - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
 - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

- 1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
- 2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
- 3. Les rapports avec les autres collectivités s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune,

petenza finalizzati alle esigenze ed allo sviluppo della comunità locale.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre Nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione Europea, delle organizzazioni e delle comunità di altre Nazioni.

Art. 5
Territorio

1. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 della Legge 24 dicembre 1954 n. 1228, si estende per kmq. 25,95 e confina con i comuni di AOSTA, POLLEIN, BRISSOGNE, COGNE e GRESSAN.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici, è sito in località Capoluogo n. 1. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono di norma nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi ed al di fuori del territorio comunale.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome CHARVENSOD nonché con lo stemma approvato con dpgr 21 dicembre 1988, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con dpgr 21 dicembre 1988, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione

en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

Art. 5
Territoire

1. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure à la carte établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 25,95 km² et confine avec celui des Communes d'AOSTE, de POLLEIN, de BRISSOGNE, de COGNE et de GRESSAN.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, même hors du territoire communal.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de CHARVENSOD et les armoiries approuvées par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 21 décembre 1988 conformément à la maquette figurant à l'annexe A sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 21 décembre 1988 conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.

Autonoma Valle d'Aosta.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti e gli altri atti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana, assegnando pari dignità alle due lingue.

A richiesta degli interessati i documenti ed i certificati sono redatti in lingua italiana o francese

5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

TITOLO II
FUNZIONI E COMPETENZE
DEGLI ORGANI DI GOVERNO

Art. 10

Organi di governo

1. Sono organi di governo del Comune il Consiglio, la

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien, les deux langues bénéficiant d'une égale dignité.

À la demande des intéressés, les documents et les certificats peuvent être rédigés en italien ou en français.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.

TITRE II
FONCTIONS ET COMPÉTENCES
DES ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10

Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le

Giunta, il Sindaco ed il vicesindaco.

2. Il Sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio.
5. I consiglieri comunali possono accedere liberamente agli atti del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12
Competenze del Consiglio

1. Ferme restando le diverse ed ulteriori competenze attribuitegli da leggi e regolamenti regionali, dal presente Statuto e dai regolamenti comunali, il Consiglio ha competenza sui seguenti atti fondamentali:
 - a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
 - b) regolamento del Consiglio;
 - c) bilancio preventivo e relative variazioni;
 - d) rendiconto;
 - e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;
 - f) istituzione e ordinamento dei tributi;
 - g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
 - h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. En sus des compétences qui lui sont dévolues par les lois et par les règlements régionaux, par les présents statuts et par les règlements communaux, le Conseil exerce les compétences sur les actes fondamentaux suivants:
 - a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie;
 - b) Règlement du Conseil;
 - c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes;
 - d) Comptes;
 - e) Constitution et suppression des formes d'association visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998;
 - f) Institution et organisation des impôts;
 - g) Plans territoriaux et plans d'urbanisme;
 - h) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions;

- i) i regolamenti comunali ad eccezione di quanto previsto dall'art. 21 comma 4, lett. d);
- j) i piani, i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi ed i progetti preliminari, d'importo superiore ai 60.000 Euro, ed i pareri da rendere in tali materie;
- k) l'amministrazione delle consorzierie nei casi previsti dall'art. 44 dello statuto;
- l) la partecipazione a società di capitali;
- m) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- n) la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- o) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta;
- p) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- q) la nomina della commissione edilizia;
- r) gli statuti delle aziende speciali;
- s) la determinazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie;
- t) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno 24 ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qual-

- i) Règlements communaux, à l'exception du règlement visé à la lettre d) du quatrième alinéa de l'art. 21 ;
- j) Plans, plans financiers, programmes de travaux publics, programmes et avant-projets de travaux d'un montant supérieur à 60 000 euros et avis y afférents ;
- k) Administration des consorziéries dans les cas prévus par l'art. 44 ;
- l) Participations dans des sociétés de capitaux ;
- m) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- n) Montant des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- o) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;
- p) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- q) Nomination de la commission d'urbanisme ;
- r) Statuts des agences spéciales ;
- s) Taux des impôts communaux, ainsi que déductions et réductions y afférentes ;
- t) Avis sur les statuts des consorziéries.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convo-

siasi momento su richiesta del Sindaco, di 4 consiglieri o del 10% del corpo elettorale.

6. Nel caso in cui 4 consiglieri assegnati od il 10% del corpo elettorale lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - g) l'organizzazione dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto del precedente art. 8 comma 3, 4 e 5.
4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento di almeno otto componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

qué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de quatre conseillers ou de 10 p. 100 des électeurs.

6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande motivée et signée par quatre des conseillers attribués à la Commune ou par 10 p. 100 des électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) La convocation du Conseil ;
 - c) La présentation et la discussion des propositions ;
 - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - g) L'organisation des travaux ;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
4. Le Conseil se réunit valablement lorsque huit de ses membres au moins sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti e fra i votanti.
7. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervengano almeno 5 componenti del Consiglio, ad eccezione dell'approvazione del Bilancio di Previsione e del Rendiconto che richiedono il rispetto delle disposizioni di cui al precedente comma 4.
8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo i casi di convocazioni d'urgenza e di punti successivamente

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents et parmi les votants.
7. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsque cinq au moins de ses membres sont présents, sauf pour l'approbation du budget prévisionnel et des comptes, qui est soumise aux dispositions du quatrième alinéa.
8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont régis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune quarante-huit heures au moins avant la séance. En cas de convocation avec procédure d'urgence ou si des points sont ajoutés avec procédure d'urgence à un ordre

iscritti con procedura d'urgenza ad un precedente ordine del giorno, per i quali il deposito deve avvenire almeno 24 ore prima della convocazione. Gli atti saranno visibili nell'orario d'ufficio al pubblico non computando le ore dei giorni non lavorativi.

5. I regolamenti comunali possono stabilire termini diversi per il deposito dei documenti relativi a questioni di particolare importanza.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capigruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capi-gruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19
Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.
2. Il Sindaco deve dare entro venti giorni adeguata comunicazione della formazione della Giunta al Consiglio.

Art. 20
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

du jour précédent, la documentation et les points ajoutés doivent être déposés vingt-quatre heures au moins avant la séance. Les intéressés peuvent consulter la documentation en cause tous les jours ouvrables pendant les heures d'ouverture au public des bureaux.

5. Les règlements communaux peuvent fixer d'autres délais pour le dépôt des actes relatifs à des questions revêtant une importance particulière.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic, après la proclamation des élus et dans les délais prévus par la loi.
2. Le syndic doit informer le Conseil sous vingt jours quant à la nomination de la Junte.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 21
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. Nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa la Giunta adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici e amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale. Adotta altresì tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - c) approva progetti e programmi che comportano autorizzazioni di spesa di importo fino a 60.000 euro complessivi;
 - d) approva il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi comunali;
 - e) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - f) nel rispetto delle norme di legge individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi

2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte examine collégialement les questions à proposer au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, la Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, ainsi que toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations indiquant les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
 - c) Approuve les projets et les programmes comportant des autorisations de dépenses d'un montant total de 60 000 euros au maximum ;
 - d) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services communaux ;
 - e) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - f) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques

e vantaggi economici di qualunque genere non rientranti nella competenza del segretario o dei responsabili dei servizi;

- g) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
 - h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - i) esercita funzioni delegate al Comune dallo Stato o dalla Regione;
 - j) autorizza la sottoscrizione degli accordi di contrattazione decentrata;
 - k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
 - l) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
5. La Giunta può svolgere funzioni di gestione amministrativo-contabile di quote di bilancio nel rispetto dei limiti previsti dalle norme di legge vigenti.

Art. 22
Composizione della Giunta

1. La Giunta è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di Assessore, e da massimo n. 3. Assessori che siano Consiglieri., fermo restando il rispetto del limite di spesa e quanto stabilito dal comma 3 dell'art. 34 della L.R. 01/2015 In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.
2. Nella Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincente siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15% degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente del genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vice Sindaco;
3. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei voti dei presenti; in caso di parità prevale il voto di chi presiede la seduta;
4. Il Sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al Consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più Assessori.

qui ne relèvent pas de la compétence du secrétaire ou des responsables des services, dans le respect des dispositions des lois en vigueur en la matière;

- g) Accepte ou refuse les legs et les donations;
 - h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune;
 - i) Exerce les fonctions déléguées à la Commune par l'État ou par la Région;
 - j) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée;
 - k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci;
 - l) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale.
5. La Junte peut assurer la gestion administrative et comptable d'une part des crédits inscrits au budget, et ce, dans le respect des limites fixées par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs au maximum, qui doivent être membres du Conseil, sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée quel que soit le nombre d'assesseurs, au sens du troisième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. Les délibérations de la Junte sont prises à la majorité des présents et en cas d'égalité, c'est la voix du président de la séance qui est prépondérante.
4. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, sous trente jours.

5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro trenta giorni.
6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
7. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco. In caso di assenza od impedimento di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è comunicata dal Sindaco al Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Ammi-

5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont nommés par le syndic dans les trente jours suivant la vacance.
6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé.
7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office. Le syndic en informe le Conseil et procède à leur remplacement dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'inté-

nistrazione e per il bene pubblico.”

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25

Competenze amministrative

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale e dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori cui può delegare, nel rispetto delle norme di legge vigenti, propri poteri ed attribuzioni;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa degli assessori delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del

rêt de l'Administration et pour le bien public».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 25

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs, auxquels il peut déléguer certains de ses pouvoirs et de ses compétences au sens des lois en vigueur;
 - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration

- | | |
|---|--|
| <p>precedente incarico;</p> <ul style="list-style-type: none">i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;j) può delegare propri poteri ed attribuzioni ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto di atti o provvedimenti aventi discrezionalità politica;m) convoca i comizi dei referendum previsti nello statuto;n) adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti finalizzati all'attuazione di leggi o regolamenti; in particolare in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini;o) nei casi di impedimento o incompetenza dei responsabili dei servizi rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;q) comunica al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 50, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti; | <p>des mandats précédents ;</p> <ul style="list-style-type: none">i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;k) Encourager et promouvoir toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;l) Passer des accords avec les personnes intéressées, aux fins de la définition du contenu d'actes ou de mesures ayant un caractère discrétionnaire ;m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;n) Adopter les actes extraordinaires et urgents portant application des lois et des règlements, notamment en matière de santé et d'hygiène, de construction et de police locale, et ce, afin de prévenir et d'éliminer les graves dangers qui menacent la sécurité des citoyens ;o) Délivrer les autorisations commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et les permis de construire en cas d'empêchement ou d'incompétence des responsables des services ;p) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;q) Informer le Conseil au sujet de la révocation des assesseurs ou de leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 ;s) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture au public des bureaux communaux aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ; |
|---|--|

- t) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
 - u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
 - v) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali ed al Conseil de la Plaine d'Aoste;
 - w) stipula i contratti rogati dal segretario comunale.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

- t) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci;
 - u) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune;
 - v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales et au Conseil de la Plaine d'Aoste;
 - w) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic:
- a) Obtient de tous les bureaux et services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la collectivité fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal.
 - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales et les institutions remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29
*Dimissioni, impedimento, rimozione,
decadenza o sospensione
del Sindaco o del vicesindaco.*

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni componente del Consiglio, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli

Art. 27
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29
*Démission, empêchement, destitution,
démission d'office ou suspension
du syndic ou du vice-syndic*

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux membres du Conseil certaines de ses fonctions, groupées par matières, et leur donnant délégation à l'effet de signer les

atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può revocare o modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 31 *Segretario comunale*

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, in attuazione delle disposizioni di legge, dello statuto e del Sindaco.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 32 *Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut révoquer ou modifier les fonctions attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31 *Secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts, ainsi que des décisions du syndic.
3. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
4. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 32 *Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:
- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, in base delle direttive ricevute dagli organi eletti;
 - b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla Giunta;
 - c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
 - d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
 - e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali, dei certificati di regolare esecuzione e di collaudo degli appalti di lavori od opere pubbliche;
 - f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
 - g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
 - h) attestazioni, certificazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
 - i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
 - j) presidenza delle commissioni di gara;
 - k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
 - l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

Art. 33

*Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizio*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Le secrétaires communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :
- a) élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes dont les membres exercent leurs fonctions en vertu d'un mandat électif;
 - b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte;
 - c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées;
 - d) Responsabilité quant aux procédures des marchés publics, dont l'adoption des actes d'adjudication et des actes d'approbation des listes des soumissionnaires retenus;
 - e) Approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de réception des travaux publics;
 - f) Administration et gestion du personnel;
 - g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires;
 - h) Attestation, certification, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance;
 - i) Adoption des actes de gestion financière en général, y compris les engagements de dépenses;
 - j) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics;
 - k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers;
 - l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficiencia et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 33

*Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail autres que les commissions du Conseil.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34
*Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35
*Competenze
di legalità e garanzia*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

Art. 36
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi re-

2. Le secrétaires communal et les responsables des services donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assessseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération ainsi que sur les questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34
*Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35
*Fonctions du secrétaire
en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.

Art. 36
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants:
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative;
 - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes;
 - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de chaque fonctionnaire;
 - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle;
 - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions

gionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalla legge.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati.

Art. 38
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
Albo pretorio

1. È individuato nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Il segretario comunale, od un suo incaricato, cura la affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa et sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficace et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.
5. Les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable des bureaux et des services sont définis par le règlement des bureaux et des services, suivant les principes fixés par la loi.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux et services, appartenant éventuellement à des domaines différents mais reliés entre eux.

Art. 38
Personnel

1. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation de ses structures.

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage est prévu à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, décisions, arrêtés, ordonnances, avis et actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient affichés dans tous les espaces prévus à cet effet par un huissier municipal et atteste la publication en cause, sur déclaration de ce dernier.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40
Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni, gli accordi di programma e le altre forme previste dalla legge.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil communal, après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués au premier alinéa sont applicables, les organes institutionnels ou bureaucratiques susmentionnés doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes, les accords de programme et les autres modalités prévues à cet effet par la loi.

Art. 43
Comunità montane

1. Sono organi di governo della comunità montana:
 - il Consiglio dei sindaci;
 - il presidente;
2. Il Consiglio dei sindaci è composto dai sindaci dei comuni membri della comunità.
 - Ogni Sindaco ha facoltà di delegare quale membro del Consiglio un componente della Giunta comunale.
 - Sino a che la delega non sia stata eventualmente attribuita membro del Consiglio dei sindaci è il Sindaco.
 - In caso di revoca della delega al rappresentante nel corso del mandato, sino ad eventuale conferimento di delega ad altro assessore, la rappresentanza in seno al Consiglio è assunta direttamente dal Sindaco.
 - La delega conferita dal Sindaco, ove questi ricopra la carica di presidente o di vicepresidente della comunità montana, ne determina la cessazione dalla carica di presidente o di vice presidente per il venir meno del requisito di eleggibilità rappresentato dall'appartenenza al Consiglio.
 - In caso di assenza di un componente del Consiglio delegato dal Sindaco quest'ultimo può partecipare alla seduta del Consiglio solo previa revoca della delega.
3. Il presidente è eletto dal Consiglio dei sindaci dopo il turno generale delle elezioni comunali nel proprio seno a maggioranza assoluta dei componenti l'organo, per la durata dell'intero mandato del Consiglio dei sindaci.
4. Il Consiglio comunale può deliberare l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce, se opportuno, anche le modalità del trasferimento del personale;
6. La convenzione di cui al comma 5, approvata dal Consi-

Art. 43
Communauté de montagne

1. Les organes de gouvernement de la Communauté de montagne sont :
 - le Conseil des syndics ;
 - le président ;
2. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres de la Communauté de montagne.
 - Chaque syndic a la faculté de déléguer les fonctions de membre du Conseil à un membre de la Junte communale.
 - Le syndic est membre du Conseil des syndics tant qu'il n'a pas délégué les fonctions en cause.
 - Au cas où une délégation serait révoquée en cours de mandat et dans l'attente d'une éventuelle délégation à un autre assesseur, c'est le syndic qui exerce les fonctions de membre du Conseil des syndics.
 - Tout syndic exerçant les fonctions de président ou de vice-président de la Communauté de montagne qui déléguerait ses fonctions de membre du Conseil des syndics perd la condition d'éligibilité représentée par son appartenance à celui-ci et cesse donc d'exercer lesdites fonctions.
 - En cas d'absence d'un membre du Conseil des syndics délégué par le syndic, celui-ci peut participer aux séances dudit Conseil, mais uniquement après avoir révoqué la délégation en cause.
3. Le Président est élu par le Conseil des syndics après les élections communales, au sein de celui-ci, à la majorité absolue de ses membres et pour la durée de son mandat.
4. Le Conseil communal peut décider de fournir des services en association avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres requis pour l'exercice des fonctions y afférentes à l'échelon communal ne sont pas atteints.
5. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de fonctions communales sont régis par une convention ad hoc qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
6. La convention visée au cinquième alinéa, approuvée par

glio dei Sindaci della comunità montana, viene approvata dall'organo comunale competente.

7. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.
8. Il Consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime.
9. Con convenzioni di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, di vigilanza e di controllo per l'esercizio delle funzioni di cui ai commi precedenti.

Art. 44
Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5 aprile 1973 n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5 aprile 1973 n. 14, entro 30 giorni dalla richiesta.
5. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE POPOLARE

le Conseil des syndics, doit également être approuvée par l'organe communal compétent.

7. En cas d'exercice associé de fonctions communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement desdites fonctions.
8. En vue de l'optimisation de l'activité administrative, le Conseil communal peut déléguer certaines fonctions communales, à titre subsidiaire et temporaire, à la Communauté de montagne.
9. En vue de l'exercice des fonctions susmentionnées, la convention visée au cinquième alinéa définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, de surveillance et de contrôle.

Art. 44
Consorteries

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met en exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte communale exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973, et ce, dans les trente jours qui suivent la requête y afférente.
5. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45

Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare garantendo e promuovendo forme associative. Al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza della propria attività incentiva l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune regolamenta forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano, anche preventivamente, l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Il regolamento del procedimento amministrativo individua i procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune e ne disciplina idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46

Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 5 consiglieri o del 10% del corpo elettorale, entro 45 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

Art. 45

Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès des citoyens à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation de ces derniers aux procédures administratives.
3. La Commune peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.
4. Le règlement sur les procédures administratives fixe les modalités relatives à l'adoption d'actes fondamentaux de la Commune, ainsi que les formes adéquates de consultation et d'information y afférentes, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.
5. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46

Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués.
2. Les assemblées consultatives sont convoquées par le syndic à la demande de cinq conseillers ou de 10 p. 100 des électeurs, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et, s'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci, doivent motiver leur décision.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati, qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tale caso le assemblee sono convocate dal Sindaco.

Art. 47
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale vigente e dei regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto di provvedimenti aventi discrezionalità di tipo politico.

Art. 48
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorterie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. Le relative procedure, i casi di irricevibilità, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal regolamento del Consiglio. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento

4. Le syndic peut convoquer des assemblées restreintes lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 47
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économie de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale en vigueur en la matière et par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir le contenu des actes ayant un caractère discrétionnaire.

Art. 48
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorteries et les autres personnes intéressées peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition ainsi que les cas de non-recevabilité, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par le règlement du Conseil. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les

con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

Art. 50
Proposte

1. Il 10% del corpo elettorale può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Art. 52
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.

soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 10 p. 100 des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 52
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sulle seguenti materie:
 - Statuto
 - Istituzione ed ordinamento dei tributi e disciplina delle tariffe
 - Nomina, designazione e revoca dei rappresentanti del Comune presso aziende, enti ed istituzioni
 - Stato giuridico e assunzioni del personale
 - Bilancio e rendiconto, assunzioni di mutui ed emissione di prestiti
 - Espropriazione per pubblica utilità
 - Esecuzione di norme statali o regionali che implicano attività amministrativa vincolata
 - Pianificazione urbanistica e strumenti connessi.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) da 8 consiglieri comunali;
 - c) dal 20% del corpo elettorale.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio comunale, previo parere espresso dal segretario comunale e dal difensore civico. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. Il regolamento disciplina i termini e le modalità per la raccolta delle sottoscrizioni e per l'organizzazione delle consultazioni.

Art. 53
Referendum abrogativi

1. I referendum abrogativi possono essere proposti solo su-

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent pas porter sur :
 - les statuts communaux ;
 - l'institution et l'organisation des impôts et la réglementation des tarifs y afférents ;
 - la nomination, la désignation et la révocation des représentants de la Commune au sein d'agences, d'organismes et d'établissements ;
 - le statut et le recrutement du personnel ;
 - le budget prévisionnel, les comptes et les emprunts, obligataires et non ;
 - l'expropriation pour cause d'utilité publique ;
 - l'application de dispositions nationales ou régionales entraînant une activité administrative obligatoire ;
 - la planification urbanistique et les instruments y afférents.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte communale ;
 - b) Par huit conseillers communaux ;
 - c) Par 20 p. 100 des électeurs.
5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal et du médiateur.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement définit les modalités et les délais relatifs à la collecte des signatures et à l'organisation des référendums.

Art. 53
Référendums d'abrogation

1. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur

gli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3 del precedente articolo 52.

2. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
3. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della Regione.

Art. 54
Referendum propositivi

1. I referendum propositivi sono approvati quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 28% degli elettori.
2. Qualora un referendum propositivo sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

Art. 55
Referendum consultivi

1. I referendum consultivi sono approvati quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 28% degli elettori.
2. In caso di esito positivo, il Sindaco è tenuto a proporre all'organo competente, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati, la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum
3. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 56
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento. In nessun caso la tutela della riservatezza delle persone, dei gruppi, delle imprese e

les actes de la Junte et du Conseil, avec les limitations prévues au troisième alinéa de l'art. 52.

2. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
3. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54
Référendums de proposition

1. Les référendums de proposition sont valables lorsque 35 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés et, en tout état de cause, le vote favorable de 28 p. 100 au moins des électeurs.
2. Lorsqu'une proposition soumise au référendum est approuvée, elle déploie ses effets et est applicable après la proclamation du résultat du référendum par le syndic.

Art. 55
Référendums de consultation

1. Les référendums de consultation sont valables lorsque 35 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés et, en tout état de cause, le vote favorable de 28 p. 100 au moins des électeurs.
2. Lorsqu'une proposition soumise au référendum est approuvée, le syndic est tenu de proposer à l'organe compétent, dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum, la délibération relative à la question soumise au peuple.
3. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 56
Droit d'accès

1. Afin de favoriser la participation des citoyens à l'activité administrative, la Commune assure à ces derniers, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services, aux actes de l'administration et des gestionnaire des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement. En aucun cas la protection de la vie privée des personnes, des groupes et des entreprises

dell'ordine pubblico locale o la necessità di norme regolamentari potranno essere utilizzate per negare l'accesso a documenti relativi a procedimenti amministrativi la cui conoscenza sia necessaria al richiedente per tutelare le proprie posizioni giuridicamente rilevanti.

Art. 57
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo Stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 10% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53, 54 e 55.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 59
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel ri-

ainsi que la protection de l'ordre public local ou l'absence de dispositions réglementaires ne peuvent justifier le refus d'accorder l'accès à des documents relatifs à des procédures administratives lorsque la connaissance de ces derniers est nécessaire au demandeur pour défendre la position juridiquement fondée dont il est titulaire.

Art. 57
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que sur l'instruction de demandes, projets et mesures, à condition qu'ils concernent les demandeurs.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 58
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 53, 54 et 55, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 10 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 50.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 59
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le

spetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 55.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti, prima della loro entrata in vigore, sono pubblicati nell'albo comunale per quindici giorni consecutivi decorrenti dalla data di esecutività del provvedimento di approvazione.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

Art. 60 *Difensore civico*

1. Il Comune partecipa all'istituzione di un ufficio di difensore civico a livello regionale o intercomunale.

TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 61 *Norme transitorie*

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 62 *Norme finali*

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro

respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 55.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune avant leur entrée en vigueur, pendant les quinze jours qui suivent la date de la prise d'effet de l'acte qui les approuve.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX MÉDIATEUR

Art. 60 *Médiateur*

1. La Commune fait appel au médiateur institué par la Région ou participe à l'institution d'un médiateur intercommunal.

TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61 *Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 62 *Dispositions finales*

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent

sei mesi.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

Omissis

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Omissis

Comune di COGNE.

Statuto (Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 14 aprile 2011. Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 14 del 25 marzo 2015, esecutivo in data 2 maggio 2015).

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Fonti
- Art. 2 - Territorio
- Art. 3 - Sede
- Art. 4 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 5 - Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 6 - Toponomastica
- Art. 7 - Principi fondamentali
- Art. 8 - Finalità
- Art. 9 - Programmazione e cooperazione

TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 - Organi
- Art. 11 - Consiglio comunale
- Art. 12 - Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 13 - Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 14 - Competenze del Consiglio comunale
- Art. 15 - Diritti e doveri dei Consiglieri
- Art. 16 - Gruppi consiliari
- Art. 17 - Commissioni consiliari
- Art. 18 - Giunta comunale
- Art. 19 - Composizione della Giunta comunale
- Art. 20 - Funzionamento della Giunta comunale
- Art. 21 - Competenze della Giunta comunale
- Art. 22 - Sindaco
- Art. 23 - Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 24 - Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 25 - Ordinanze del Sindaco
- Art. 26 - Vicesindaco
- Art. 27 - Delegati del Sindaco

TITOLO III - ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

- Art. 28 - Segretario comunale

être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

Omissis

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

Omissis

Commune de COGNE

Statuts (Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 24 du 14 avril 2011, modifiés par la délibération du Conseil communal n° 14 du 25 mars 2015 et déployant leurs effets à compter du 2 mai 2015).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Sources
- Art. 2 - Territoire
- Art. 3 - Siège
- Art. 4 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 5 - Langue française et francoprovençal
- Art. 6 - Toponymie
- Art. 7 - Principes fondamentaux
- Art. 8 - Buts
- Art. 9 - Planification et coopération

TITRE II - ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 13 - Fonctionnement du Conseil
- Art. 14 - Compétences du Conseil
- Art. 15 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 16 - Groupes du Conseil
- Art. 17 - Commissions du Conseil
- Art. 18 - Junte communale
- Art. 19 - Composition de la Junte
- Art. 20 - Fonctionnement de la Junte
- Art. 21 - Compétences de la Junte
- Art. 22 - Syndic
- Art. 23 - Compétences administratives du syndic
- Art. 24 - Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 25 - Ordonnances du syndic
- Art. 26 - Vice-syndic
- Art. 27 - Délégués du syndic

TITRE III - ORGANES DE GESTION ET BUREAUX

- Art. 28 - Secrétaire communal

Art. 29 - Competenze gestionali del segretario e dei responsabili dei servizi

Art. 30 - Competenze consultive del segretario e dei responsabili dei servizi

Art. 31 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario

Art. 32 - Competenze di legalità e garanzia del segretario

Art. 33 - Organizzazione degli uffici e del personale

Art. 34 - Albo pretorio

TITOLO IV - SERVIZI

Art. 35 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 36 - Principi

Art. 37 - Forme di collaborazione

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 38 - Comunità montane

Art. 39 - Consorzierie

Art. 40 - Consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 41 - Partecipazione popolare

Art. 42 - Assemblee generali

Art. 43 - Istanze

Art. 44 - Petizioni

Art. 45 - Proposte

Art. 46 - Referendum

Art. 47 - Effetti dei referendum propositivi e consultivi

Art. 48 - Interventi nei procedimenti

Art. 49 - Accesso

Art. 50 - Informazione

Art. 51 - Associazioni

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52 - Statuto e sue modifiche

Art. 53 - Regolamenti

TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

Art. 54 - Difensore civico

TITOLO X - NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55 - Norme transitorie

Art. 56 - Norme finali

ALLEGATO A

BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B

BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Art. 29 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

Art. 30 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation

Art. 31 - Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination

Art. 32 - Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

Art. 33 - Organisation des bureaux et du personnel

Art. 34 - Tableau d'affichage

TITRE IV - SERVICES

Art. 35 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 36 - Principes

Art. 37 - Formes de collaboration

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 38 - Communauté de montagne

Art. 39 - Consorteries

Art. 40 - Consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII - INSTANCES PARTICIPATIVES ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 41 - Participation populaire

Art. 42 - Assemblées générales

Art. 43 - Requêtes

Art. 44 - Pétitions

Art. 45 - Propositions

Art. 46 - Référendums

Art. 47 - Conséquences des référendums de proposition et de consultation

Art. 48 - Intervention dans les procédures administratives

Art. 49 - Droit d'accès

Art. 50 - Information

Art. 51 - Associations

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

Art. 52 - Statuts et modifications y afférentes

Art. 53 - Règlements

TITRE IX - MÉDIATEUR

Art. 54 - Médiateur

TITRE X - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55 - Dispositions transitoires

Art. 56 - Disposition finale

ANNEXE A

MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B

MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

STATUTO

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 2

Territorio

1. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico art. 9 L. 24 dicembre 1954, n. 1228, si estende per Kmq. 212,84, confina con i comuni di VALSAVARENCHÉ, AYMAVILLES, GRESSAN, CHARVENSOD, BRISOGNE, SAINT MARCEL, FÉNIS, CHAMPORCHER, VALPRATO SOANA, LOCANA, NOASCA e CERESOLE ed è costituito dalle frazioni storicamente riconosciute.
2. Le denominazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate: COGNE (Veulla), via Filon Liconi, Champlong, Lillaz, Cretaz, Epinel, Montroz, Gimillan, Buthier e Valnontey costituiscono la circoscrizione del Comune.

Art. 3

Sede

1. Il Municipio, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in COGNE (Veulla) Rue Bourgeois 38, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 4

Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Cogne nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 13 giugno 1989, registrato dalla Corte dei Conti il 18 luglio 1989, giusta bozzetto allegato sub A.

STATUTS

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}

Sources

1. Les présents statuts sont adoptés au sens de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée.

Art. 2

Territoire

1. Le territoire de la Commune, tel qu'il résulte du plan topographique établi au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 212,84 km², confine avec celui des Communes de VALSAVARENCHÉ, d'AYMAVILLES, de GRESSAN, de CHARVENSOD, de BRISOGNE, de SAINT-MARCEL, de FÉNIS, de CHAMPORCHER, de VALPRATO SOANA, de LOCANA, de NOASCA et de CERESOLE et est constitué des hameaux historiquement reconnus.
2. La circonscription de la Commune est constituée des hameaux historiquement reconnus par la communauté et officiellement dénommés comme suit: COGNE (Veulla), rue Filon Liconi, Champlong, Lillaz, Crétaz, Epinel, Montroz, Gimillan, Buthier et Valnontey.

Art. 3

Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à COGNE (Veulla), 38, rue Bourgeois, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.
2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, même hors du territoire communal.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 4

Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Cogne et les armoiries approuvées par le décret du président de la République du 13 juin 1989 conformément à la maquette figurant à l'annexe A et enregistrées par la Cour des Comptes le 18 juillet 1989 sont

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. 13 giugno 1989, su proposta del Comune, giunta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. Distintivo del Sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla sulla spalla destra.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

art. 5

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua italiana o in lingua francese.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 6

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita un'apposita commissione con fun-

les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le DPR du 13 juin 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. La marque distinctive du syndic est l'écharpe, que celui-ci doit porter en bandoulière sur l'épaule droite, assortie des couleurs et des armoiries de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Commune.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 5

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 6

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fon-

zioni consultive in materia.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

Art. 7
Principi fondamentali

1. La comunità di COGNE, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti, i poteri e le competenze di cui al presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo di Comunità Montana, regionale, nazionale e comunitario.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti terri-

tion consultative en la matière.

3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

Art. 7
Principes fondamentaux

1. La communauté de COGNE est organisée sous forme de Commune, collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, qui représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement, suivant les principes constitutionnels et conformément au Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste et aux lois de la Région et de l'État.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Communauté de montagne).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences,

toriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, la Comunità Montana e gli altri comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi, nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il Comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
11. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
12. I rapporti tra il Comune, gli altri comuni, la Comunità Montana e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 8
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base federalista ed autonomista, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali e regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, culturali, sportive, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. Il Comune esercita il governo nel proprio ambito territoriale.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini; in particolare si assume la tutela dei diritti di integra-

la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne et avec les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.
11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures administratives nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
12. Les rapports avec les autres Communes, avec la Communauté de montagne et avec la Région reposent sur les principes de l'égale dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 8
Buts

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes fédéralistes et autonomistes, ainsi que des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux, culturels, sportifs et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens, et définir les mesures nécessaires aux fins de l'assistance et

- | | |
|--|--|
| <p>zione sociale e di assistenza alla persona portatrice di handicap;</p> <p>b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;</p> <p>c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;</p> <p>d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;</p> <p>e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;</p> <p>f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;</p> <p>g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali e la salvaguardia del patrimonio linguistico e culturale, promuovendo l'uso del franco-provenzale, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;</p> <p>h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.</p> <p>i) lo sviluppo delle attività turistiche, mediante il sostegno diretto e indiretto a consorzi e associazioni non a scopo di lucro, che operino nell'ambito della promozione, della salvaguardia delle tradizioni locali e della cultura, dello sport e dell'artigianato, anche mediante la partecipazione del Comune in società aventi per oggetto attività di produzione di beni e servizi a supporto dell'economia turistica locale.</p> <p>j) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita anche attraverso la partecipazione del Comune in società aventi per oggetto attività di produzione di beni e servizi necessari alla valorizzazione delle risorse ambientali, allo sfruttamento e alla razionalizzazione di fonti rinnovabili per</p> | <p>de l'insertion sociale des personnes handicapées ;</p> <p>b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;</p> <p>c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;</p> <p>d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;</p> <p>e) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;</p> <p>f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;</p> <p>g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales et sauvegarder le patrimoine linguistique et culturel en encourageant l'utilisation du francoprovençal, éventuellement en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;</p> <p>h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;</p> <p>i) Encourager le développement des activités touristiques, par le soutien direct et indirect des consortiums et des associations à but non lucratif œuvrant dans les secteurs de la promotion et de la sauvegarde des traditions locales et de la culture, du sport et de l'artisanat, entre autres par sa participation à des sociétés dont l'objet social est la production de services et de biens servant de support à l'économie touristique locale ;</p> <p>j) Sauvegarder et développer les ressources naturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie, entre autres par sa participation à des sociétés dont l'objet social est la production des biens et des services nécessaires à la valorisation des ressources environnementales et à l'exploitation et à la rationalisation des</p> |
|--|--|

la produzione di energia.

- k) il mantenimento dei valori spirituali e religiosi della collettività locale, anche attraverso il recupero e la conservazione dei luoghi di culto, degli edifici ad esso destinati e delle tradizioni religiose della popolazione residente.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.
6. Il Comune attua condizioni di pari opportunità tra uomo e donna nell'esercizio delle funzioni istituzionali, nella gestione dei pubblici servizi e nello svolgimento della vita sociale in tutti i suoi aspetti.
7. Il Comune promuove la presenza dei due sessi nella Giunta, nelle commissioni consiliari e nelle rappresentanze del Comune negli enti partecipati.

Art. 9

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri enti locali e con la Regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.
4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assi-

sources renouvelables d'énergie ;

- k) Maintenir les valeurs spirituelles et religieuses de la collectivité locale, entre autres par la réhabilitation et la conservation des lieux de culte et des traditions religieuses de la population résidente.
5. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.
6. La Commune favorise le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et ce, dans l'exercice de ses fonctions institutionnelles, dans la gestion des services publics et dans la vie sociale sous tous ses aspects.
7. La Commune favorise la présence des deux genres au sein de la Junte et des commissions du Conseil et s'assure de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes également lors de la nomination de ses représentants au sein des organismes dans lesquels elle détient des parts.

Art. 9

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres collectivités locales et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports

curare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

5. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 la Regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

Art. 10 *Organi*

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11 *Consiglio comunale*

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune accertando la conformità delle linee programmatiche mediante verifica annuale in concomitanza con l'approvazione del rendiconto finanziario.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità sono regolati dalla legge regionale. La decadenza dei consiglieri è regolata dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio comunale.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale, garantendo la presenza di entrambi i generi.

Art. 12 *Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale.*

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts en tenant compte des exigences de la communauté locale.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10 *Organes de la Commune*

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11 *Conseil communal*

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune, exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci et vérifie chaque année, lors de l'approbation des comptes, si ladite activité est conforme avec les lignes programmatiques.
2. Le Conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Le Conseil communal constitue des commissions suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la présence des deux genres.

Art. 12 *Séances et convocations du Conseil*

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco, che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco, di 4 consiglieri o di almeno 100 elettori; in tal caso il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 13

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
 - a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio;
 - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - c) la costituzione delle commissioni consiliari e l'organizzazione, il funzionamento, le competenze ed i poteri delle stesse;
 - d) la modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - h) l'organizzazione dei lavori;
 - i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;

2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de quatre conseillers ou de 100 électeurs au moins. En cette dernière occurrence, le syndic convoque le Conseil dans les vingt jours qui suivent le dépôt de la requête au secrétariat communal, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 13

Fonctionnement du Conseil

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la loi ou par les présents statuts, le fonctionnement du Conseil est soumis à un règlement intérieur approuvé à la majorité absolue des conseillers et portant sur:
 - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil;
 - b) La constitution des groupes du Conseil;
 - c) La constitution des commissions du Conseil, leurs compétences, leurs pouvoirs et les modalités d'organisation et de fonctionnement y afférentes;
 - d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions;
 - e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote;
 - f) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement;
 - g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions;
 - h) L'organisation des travaux;
 - i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés;

- j) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
 - k) le modalità, gli adempimenti e i termini necessari per assicurare un'adeguata e preventiva informazione ai gruppi consiliari e ai singoli consiglieri sulle questioni sottoposte al Consiglio.
2. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
 3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i rispettivi candidati designati in precedenza; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
 4. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
 5. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del Consiglio.
 6. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vicesindaco. In caso di assenza anche del Vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
 7. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 14

Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti dalla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54:
 - a) i regolamenti comunali, ad eccezione di quello sull'organizzazione ed il funzionamento degli uffici e dei servizi;
 - b) i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, superiore a Euro 150.000,00 e le loro variazioni;
 - c) i piani, i programmi, le proposte, da presentare alla

- j) L'organisation d'assemblées de la population pré-alables aux séances du Conseil, et les modalités de déroulement y afférentes, dans les cas revêtant une importance particulière;
 - k) Les modalités, les obligations et les délais à respecter pour assurer aux conseillers et aux groupes une information adéquate et préalable sur les questions soumises au Conseil.
2. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié de ses membres est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
 3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
 4. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.
 5. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsqu'un tiers de ses membres au moins est présent.
 6. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
 7. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 14

Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par la LR n° 54/1998, est également compétent pour:
 - a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation et le fonctionnement des bureaux et des services;
 - b) Les avant-projets des travaux publics d'un montant total supérieur à 150 000 euros, IVA exclue, ainsi que les modifications y afférentes;
 - c) Les plans, les programmes et les propositions à pré-

Regione o ad altri Enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;

- d) la partecipazione a società di capitali;
- e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate;
- g) accettazione o rifiuto di lasciti e/o donazioni immobiliari;
- h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- i) il parere obbligatorio sulla revoca degli assessori con le modalità stabilite dal successivo art. 19;
- j) i pareri sugli statuti delle consorzierie e dei consorzi di miglioramento fondiario di cui il Comune fa parte;
- k) il controllo dei programmi preventivi e gli indirizzi da osservare da parte delle società con prevalente partecipazione comunale delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza sulla base degli elementi forniti dalla Giunta Comunale;
- l) gli indirizzi preliminari per l'elaborazione di progetti di nuove opere, programmi esecutivi e disegni attuativi di programmi che superino l'importo di Euro 300.000,00;
- m) gli atti di adesione a enti, associazioni ed organizzazioni varie;

Art. 15

Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono.
2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.
3. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali sono disciplinate

sender à la Région ou à d'autres organismes aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale, ainsi que de la protection du sol et de la protection civile, ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région;

- d) Les participations dans des sociétés de capitaux ;
- e) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- f) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles ;
- g) L'acceptation ou le refus de legs ou de donations de biens immeubles ;
- h) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- i) Les avis obligatoires sur la révocation des assesseurs, suivant les modalités visées à l'art. 19 ;
- j) Les avis sur les statuts des consorzieries et des consortiums d'amélioration foncière dont la Commune fait partie ;
- k) Le contrôle des programmes préliminaires et la formulation des lignes générales auxquelles les sociétés dont la Commune détient la majorité des parts, les agences publiques et les établissements de la Commune ou subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer, sur la base des éléments fournis par la Junte communale ;
- l) Les lignes à suivre en vue de la conception des projets de travaux d'un montant de plus de 300 000 euros, ainsi que des programmes d'exécution et des plans d'application y afférents ;
- m) Les actes d'adhésion à des associations, organisations et organismes divers.

Art. 15

Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables.
2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
3. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer

dal regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.

4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
5. Il Consigliere comunale che non interviene, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive del Consiglio decade dalla carica. Le modalità di giustificazione delle assenze sono disciplinate dal Regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e il Consigliere è sostituito con le modalità previste dalla legge regionale.
6. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che sono sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo diversi termini previsti da regolamenti comunali.

Art. 16
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Sindaco in seguito alla convalida degli eletti, designando, contestualmente, il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 17
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza, per il cui funzionamento si osserva il regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.
2. Le commissioni esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.

sont régies par le règlement sur le fonctionnement du Conseil communal.

4. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
5. Les conseillers absents, sans motif valable, à trois séances consécutives sont déclarés démissionnaires. Les modalités de justification des absences sont régies par le règlement sur le fonctionnement du Conseil. La démission d'office est prononcée par le Conseil et le remplacement est effectué suivant les modalités prévues par la loi régionale.
6. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat communal quarante-huit heures au moins avant la séance, sauf si les règlements communaux prévoient des délais différents.

Art. 16
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement sur le fonctionnement du Conseil peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 17
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires dans lesquelles l'opposition doit être représentée et dont le fonctionnement est régi par le règlement sur le fonctionnement du Conseil.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises, entre autres, par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Le commissioni permanenti, in particolare, favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti, avvalendosi anche di esperti esterni. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 18
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi .
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 19
Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.
2. La Giunta comunale è l'organo esecutivo di governo del Comune ed è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da 3 assessori, scelti tra i consiglieri comunali, fermo restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dal limite di numero 2 assessori e previa attestazione dell'organo di revisione economico finanziaria. È altresì garantita la presenza di entrambi i generi prevista dalla normativa. Il Sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della Giunta al Consiglio;
3. Il Sindaco, con provvedimento motivato e previo parere obbligatorio del Consiglio, può revocare uno o più Assessori.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. Elles peuvent s'adjoindre des spécialistes n'appartenant pas à la Commune. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

Art. 18
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 19
Composition de la Junte

1. Aux termes de la loi, la Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic après la proclamation des élus.
2. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune et est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs, qui doivent être membres du Conseil, sans préjudice du fait que la dépense prévue pour deux assesseurs doit rester inchangée et que cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie au sens de la loi et le syndic doit informer le Conseil sous trente jours quant à la nomination de la Junte.
3. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais uniquement après avoir obtenu l'avis obligatoire du Conseil.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro trenta giorni, dandone comunicazione al Consiglio.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 20

Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non intervenga a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla normativa vigente.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti, in caso di parità di voto prevale il voto del Sindaco o di chi, in sua assenza, svolge funzioni vicarie.

Art. 21

Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi ai sensi della normativa vigente.
2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:

4. Le syndic procède à la nomination des remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le syndic, ainsi que des remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause dans les trente jours qui suivent la vacance et est tenu d'en informer le Conseil.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 20

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les fonctions susdites sont exercées par un assesseur délégué à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace en cas d'absence est prépondérante.

Art. 21

Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations qui, au sens de la loi, ne relèvent ni des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :

- | | |
|--|---|
| <p>a) propone gli atti di competenza del Consiglio;</p> <p>b) adotta i provvedimenti di attuazione, anche attraverso la definizione degli obiettivi, dei programmi di rilevanza generale approvati dal Consiglio comunale, nel rispetto degli indirizzi fissati;</p> <p>c) approva i progetti preliminari di opere pubbliche e le varianti che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, inferiore a Euro 150.000,00, nonché tutti i progetti definitivi ed esecutivi;</p> <p>d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;</p> <p>e) qualora risulti assegnataria delle relative quote di bilancio, individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere e ne determina gli importi;</p> <p>f) determina i criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi, l'applicazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie, con obbligo di comunicazione al Consiglio.</p> <p>g) determina le tariffe, le tasse e le aliquote delle imposte comunali;</p> <p>h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;</p> <p>i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune sulla base degli indirizzi di cui alla lettera k dell'art. 14;</p> <p>j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;</p> <p>k) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;</p> <p>l) approva la dotazione organica del personale e le relative variazioni;</p> <p>m) esprime il parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;</p> <p>n) adotta gli atti di programmazione di manifestazioni, convegni, mostre e attività culturali, sportive e sociali, nonché di promozione, comunicazione e rappresentanza e ne informa periodicamente il Consiglio;</p> <p>o) autorizza il taglio del legname dai boschi di proprietà</p> | <p>a) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;</p> <p>b) Adopte les actes d'application des programmes d'intérêt général approuvés par le Conseil et en définit les objectifs, dans le respect des orientations fixées ;</p> <p>c) Approuve les avant-projets des travaux publics d'un montant qui ne dépasse pas 150 000 euros, IVA exclue, ainsi que les projets définitifs, les projets d'exécution et les modifications y afférentes ;</p> <p>d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;</p> <p>e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques et en fixe le montant, au cas où les crédits inscrits au budget à cet effet lui auraient été affectés ;</p> <p>f) Établit les critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services ainsi que pour l'application des taux des impôts communaux et des déductions et réductions y afférentes et en informe le Conseil ;</p> <p>g) Fixe les tarifs, les taxes et les taux des impôts communaux ;</p> <p>h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;</p> <p>i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci, conformément aux orientations visées à la lettre k) de l'art. 14 ;</p> <p>j) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;</p> <p>k) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;</p> <p>l) Approuve l'organigramme du personnel et les modifications y afférentes ;</p> <p>m) Exprime son avis au sujet des demandes de mobilité externe présentées par le personnel communal ;</p> <p>n) Adopte les actes de planification des manifestations, des colloques, des expositions, des activités culturelles, sportives et sociales, ainsi que des activités de promotion, de communication et de représentation et en informe périodiquement le Conseil ;</p> <p>o) Autorise la coupe du bois dans les forêts propriété</p> |
|--|---|

comunale;

p) nomina la commissione edilizia comunale.

3. Alla Giunta comunale, in sede di approvazione del piano esecutivo di gestione, possono essere assegnate specifiche quote di bilancio ai sensi dell'art. 46 della legge regionale 54/98 nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.

Art. 22
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 23
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunali;

communale ;

p) Nomme la commission communale d'urbanisme.

3. Lors de l'approbation du plan de gestion, des crédits inscrits au budget peuvent être attribués à la Junte au sens de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et les fonctions de direction administrative.

Art. 22
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.»
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 23
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;

- | | |
|--|--|
| d) coordina l'attività dei singoli assessori; | d) Coordonner l'activité des assesseurs ; |
| e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati; | e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ; |
| f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale; | f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ; |
| g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sulla gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi; | g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal et aux responsables des services les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ; |
| h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico; | h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ; |
| i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce, definisce e revoca gli incarichi dirigenziali; | i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant ; |
| j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge; | j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ; |
| k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta; | k) Encourager et promouvoir toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ; |
| l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto; | l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ; |
| m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 7 dicembre 1998 n. 54; | m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ; |
| n) emette i provvedimenti in qualità di autorità sanitaria locale; | n) Exercer les fonctions d'autorité sanitaire locale et prendre les mesures y afférentes ; |
| o) emette i provvedimenti in materia di occupazione d'urgenza e di espropri per i procedimenti espropriativi iniziati prima del 30 giugno 2003; | o) Adopter les actes relatifs aux procédures d'occupation d'urgence et d'expropriation lancées avant le 30 juin 2003 ; |
| p) provvede a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/98; | p) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, au sens du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998 ; |
| q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione | q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante |

ne all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;

- r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
 - s) stipula i contratti, le convenzioni o gli atti a contenuto prevalentemente discrezionale e/o politico nonché tutti i contratti rogati dal segretario comunale;
 - t) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali ;
2. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 24

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale o dei responsabili dei servizi, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 25

Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costitu-

jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration du délai susmentionné, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;

- r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
 - s) Passer les contrats, signer les conventions ou prendre les actes à caractère essentiellement discrétionnaire et/ou politique, ainsi que passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
 - t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.
2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 24

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal ou des responsables des services, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la collectivité fait partie, aux établissements de la Commune, ainsi qu'aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales et les établissements de la Commune, ainsi que les sociétés dont la Commune détient des parts, remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 25

Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la

zione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per almeno quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato.

Art. 26
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 22 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 27
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare ad ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie, limitatamente alle competenze ad esso attribuite dallo statuto, e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco può attribuire, con suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite.
4. Le deleghe e le loro eventuali modifiche o revoche, vanno comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva alla loro adozione.

Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.

Art. 26
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 22.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 27
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines des compétences que les présents statuts lui confèrent, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer, par acte motivé, les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

TITOLO III
ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

Art. 28
Segretario comunale

1. Il Comune ha un segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale di cui alla normativa regionale vigente in materia, iscritto in apposito albo regionale.
2. Il segretario coordina e dirige le attività di gestione degli uffici e dei servizi. È a capo del personale dipendente dell'ente, coadiuvato, in ciò, dai responsabili dei servizi.
3. Al segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 29
*Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili dei servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, i quali l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale e ai responsabili dei servizi spettano tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.
3. Rilasciano autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché le concessioni edilizie ed emettono i relativi provvedimenti sanzionatori, in assenza di figure di qualifica dirigenziale assegnate alla forma associativa costituita con altri enti per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della Parte IV, Titolo I, della legge regio-

TITRE III
ORGANES DE GESTION ET BUREAUX

Art. 28
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire, qui relève de la catégorie unique de direction visée à la loi régionale en vigueur en la matière et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services. Il est le chef du personnel de la Commune et est épaulé dans ses fonctions par les responsables des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires.

Art. 29
*Fonctions du secrétaire
et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui leur sont dévolues chaque année par la Junte et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.
3. Le secrétaire communal et les responsables des services délivrent les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative et les permis de construire. Par ailleurs, ils adoptent les sanctions y afférentes lorsque l'association constituée au sens du titre premier de la partie IV de la LR n° 54/1998 entre la Com-

nale 7 dicembre 1998 n. 54;

Art. 30
*Competenze consultive del segretario
e dei responsabili dei servizi*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica, secondo le proprie competenze, al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
2. Il segretario, i responsabili degli uffici e dei servizi e il responsabile del servizio finanziario esprimono altresì i pareri, i visti e le attestazioni previste dalla normativa regionale vigente in materia finanziaria e contabile, nonché dallo statuto e dai regolamenti dell'ente.

Art. 31
*Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento del segretario*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi, degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 32
*Competenze di legalità
e garanzia del segretario*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 33
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'amministrazione del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;

mune et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites ne dispose d'aucun dirigeant.

Art. 30
*Fonctions du secrétaire
et des responsables des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
2. Le secrétaire, les responsables des bureaux et des services et le responsable du service financier doivent, par ailleurs, exprimer leurs avis et accorder les visas et les attestations prévus par la réglementation régionale en vigueur en matière de finances et de comptabilité, ainsi que par les présents statuts et par les règlements de la Commune.

Art. 31
*Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 32
*Fonctions du secrétaire
en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal atteste que les délibérations de la Commune ont été publiées au tableau d'affichage et qu'elles déploient leurs effets.

Art. 33
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants:
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;

- b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
 - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo come obiettivo un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
 3. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti
 4. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
 5. Col regolamento di cui al comma precedente vengono altresì stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 34
Albo pretorio

1. Nel sito internet del Comune, ai sensi dell'art. 32 della Legge n. 69 del 18 giugno 2009, è predisposta un'apposita sezione destinata all'Albo pretorio "online" per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 35
Forme di gestione

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei

- b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.
 3. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.
 4. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
 5. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 34
Tableau d'affichage

1. Aux termes de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009, un tableau d'affichage en ligne est créé sur le site web de la Commune, dans lequel sont publiés les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

TITRE IV
SERVICES

Art. 35
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des

servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 36 *Principi*

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

Art. 37 *Forme di collaborazione*

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di collaborazione.
2. Gli strumenti delle forme di collaborazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 38 *Comunità Montana*

1. La determinazione degli organi della Comunità Montana, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.
2. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni; la convenzione stabilisce, se nel caso anche le modalità del trasferimento del personale.
3. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali

services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil, après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 36 *Principes*

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

Art. 37 *Formes de collaboration*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de collaboration et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la collaboration sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 38 *Communauté de montagne*

1. Les organes de la Communauté de montagne, leur composition et la nomination de leurs membres sont régis par la loi régionale.
2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de fonctions communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées. En vue de l'exercice des fonctions susmentionnées, ladite convention définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, et fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
3. En cas d'exercice associé de fonctions communales par

attraverso la Comunità Montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

4. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla Comunità Montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

Art. 39
Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi della normativa regionale.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti ai sensi della normativa regionale.
5. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

Art. 40
Consorti di miglioramento fondiario

1. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei Consorzi di miglioramento fondiario, enti di natura privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, volta ad una migliore gestione del territorio, nell'ambito e ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associata dei servizi di supporto ai consorzi medesimi.

l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

4. Par délibération acquise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines fonctions communales, en vue d'optimiser l'exercice en termes d'efficacité, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

Art. 39
Consorteries

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situe la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de la législation régionale.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met en exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus par la législation régionale.
5. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

Art. 40
Consortiums d'amélioration foncière

1. Compte tenu de l'intérêt général des consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif dont l'activité vise à une meilleure gestion du territoire au sens des dispositions régionales en la matière, la Commune les encourage et les soutient, éventuellement par une gestion sous forme associative des services d'aide qui leur sont nécessaires.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 41
Partecipazione popolare

1. L'amministrazione comunale può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, specifici settori della popolazione e di soggetti economici su particolari problemi.
2. Il Comune, in particolare, valorizza, promuove e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente mediante le seguenti forme:
 - a) assemblee generali;
 - b) istanze;
 - c) petizioni;
 - d) proposte;
 - e) referendum;
3. Per gli effetti di cui agli articoli seguenti, le richieste di indizione di un'assemblea generale nonché le istanze, petizioni e proposte devono presentare, ai fini della loro ricevibilità, i seguenti requisiti:
 - a) essere sottoscritte da elettori, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
 - b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
 - c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
 - d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 41
Participation populaire

1. La Commune peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population ou des acteurs économiques sur des questions particulières.
2. La Commune valorise, encourage et favorise la participation de la population à son activité, notamment par :
 - a) Les assemblées générales ;
 - b) Les requêtes ;
 - c) Les pétitions ;
 - d) Les propositions ;
 - e) Les référendums.
3. Pour être recevables, les demandes de convocation des assemblées générales, les requêtes, les pétitions et les propositions doivent réunir les conditions suivantes :
 - a) Être signées par des électeurs, dont les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les signataires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
 - b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
 - c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions du ressort de la Commune ;
 - d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle la Commune doit envoyer toute communication.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 42
Assemblee generali

1. Su argomenti di particolare rilevanza, può essere richiesta l'indizione di assemblee generali degli elettori con poteri consultivi e propositivi.
2. Le assemblee generali, qualora lo richiedano 4 dei consiglieri in carica ed almeno 100 elettori, devono essere convocate dal Sindaco entro 45 giorni dal deposito della richiesta.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tal caso il numero minimo degli elettori che possono richiedere la relativa convocazione è pari al 50% + 1 della zona interessata.

Art. 43
Istanze

1. Gli elettori del Comune, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorterie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 44
Petizioni

1. Gli elettori del Comune, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione provvede in merito.
3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. Gli elettori, gli organismi e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto ad essere informati sulle procedure intraprese dal Comune a seguito delle stesse

Art. 42
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des électeurs peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition, pour débattre des sujets particulièrement importants.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic à la demande de quatre conseillers ou de 100 électeurs au moins, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et, s'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci, doivent motiver leur décision.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire communal. En l'occurrence, le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation est fixé à 50 p. 100 plus 1 des électeurs de la zone concernée.

Art. 43
Requêtes

1. Les électeurs de la Commune, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorteries et les autres personnes intéressées peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou ben du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée aux intéressés sous soixante jours.

Art. 44
Pétitions

1. Tous les électeurs de la Commune, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent dans un délai de soixante jours.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic se doit d'inscrire la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les électeurs, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue

entro centoventi giorni dalla loro presentazione.

Art. 45
Proposte

1. 200 elettori del Comune possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.
2. L'amministrazione comunale è tenuta a sentire i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione della proposta.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede, anche in assenza dell'accordo di cui al comma precedente, a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 46
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle seguenti:
 - a) bilancio preventivo;
 - b) rendiconto;
 - c) istituzione ed ordinamento dei tributi ed ogni altro atto inerente alle entrate comunali.
2. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
3. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) dal 50% + 1 dei consiglieri comunali in carica;
 - c) da 400 degli elettori.
5. Un apposito regolamento dovrà disciplinare:
 - a) le modalità ed i tempi di ammissione dei quesiti referendari;
 - b) le modalità ed i tempi di effettuazione delle consultazioni referendarie;

des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 45
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 200 électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs.
2. La Commune procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs, même à défaut de l'accord visé à l'alinéa précédent.

Art. 46
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur :
 - a) Le budget prévisionnel ;
 - b) Les comptes ;
 - c) L'institution des impôts, leur réglementation et l'adoption de tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.
2. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
3. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte communale ;
 - b) Par 50 p. 100 + 1 des conseillers ;
 - c) Par quatre cents électeurs.
5. Un règlement spécial fixe :
 - a) Les modalités et les délais de recevabilité des questions référendaires ;
 - b) Les modalités et les délais d'organisation des référendums ;

- c) Il quorum dei votanti necessario per rendere valida la consultazione referendaria;
 - d) Le modalità ed i tempi di divulgazione dei risultati delle consultazioni referendarie. In assenza di specifico regolamento valgono le norme referendarie nazionali.
6. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 1.

Art. 47
*Effetti dei referendum
propositivi e consultivi*

1. Qualora i referendum propositivi o consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. L'eventuale mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dall'organo competente con i voti favorevoli della maggioranza dei componenti.
3. A seguito dell'accoglimento di un referendum propositivo, non si potrà procedere all'esecuzione dell'atto approvato prima di 6 mesi dalla sua efficacia.

Art. 48
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal vigente regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

Art. 49
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge regionale e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del Comune.

- c) Le quorum nécessaire pour que les référendums soient valables ;
 - d) Les modalités et les délais de communication des résultats des référendums. À défaut d'un règlement ad hoc, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en matière de référendums.
6. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au premier alinéa.

Art. 47
*Conséquences des référendums
de proposition et de consultation*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.
3. L'acte approuvé à la suite d'un référendum de proposition ne peut être mis à exécution dans les six mois qui suivent sa prise d'effet.

Art. 48
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacità et de l'économicità de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 49
Droit d'accès

1. Afin de favoriser la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes de l'administration et des gestionnaire des services publics communaux, suivant les modalités fixées par la loi régionale et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

Art. 50
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 51
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono adottate previa consultazione delle medesime.
4. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno 300 elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli soggetta alla procedura prevista dall'art. 45, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 46 e 47.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono delibe-

Art. 50
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.
3. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières.
4. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 52
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 46 et 47, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par trois cents électeurs au moins au sens de l'art. 45.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par dé-

rate dal Consiglio comunale con le modalità stabilite dalla normativa regionale vigente in materia.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione, per la sua conservazione.

Art. 53
Regolamenti

1. Il Comune, nel rispetto dei principi fissati dalle norme statali e regionali e dallo statuto, adotta i regolamenti nelle materie di propria competenza.
2. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed agli elettori ai sensi dell'art. 45.
3. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 46 e 47.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte dell'organo competente, per quindici giorni consecutivi.
6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

art. 54
Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può affidare con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale ad un difensore civico .

TITOLO X
NORME TRANSITORIE
E FINALI

Art. 55
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentunesimo giorno successivo alla sua pubblicazione nell'Albo Pretorio del Comune ed è inoltre pubblicato su. bollettino ufficiale della Regione.
2. I regolamenti comunali rimangono in vigore, in quanto

libération du Conseil communal au sens de la loi régionale.

4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 53
Règlements

1. La Commune adopte des règlements dans les matières de son ressort, conformément aux principes fixés par la législation nationale et régionale, ainsi que par les présents statuts.
2. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les électeurs au sens de l'art. 45.
3. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 46 et 47.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements sont adoptés par l'organe compétent et publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs.
6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 54
Médiateur

1. Le Conseil communal peut prendre une délibération pour confier à un médiateur les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET FINALES

Art. 55
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications, qui sont publiés au Bulletin officiel de la Région, entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage de la Commune.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements commu-

compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 56
Norme finali

1. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro un anno.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

nauX restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 56
Disposition finale

1. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans l'année qui suit l'approbation en cause.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

partito semitroncato: nel primo, di azzurro, al pastorale d'oro, posto in palo; nel secondo, di rosso, alla testa di stambecco, recisa verticalmente, d'oro, allumata di rosso; nel terzo, d'oro, al piccone di nero, posto in palo, con la parte, appuntita del ferro posta a destra. Ornamenti esteriori da Comune.



ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

drappo partito di giallo e di azzurro riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma descritto nell'allegato A con l'iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.



Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Modificazioni allo "Statuto comunale" apportate con deliberazione di consiglio comunale n. 8 del 24 marzo 2015.

Con deliberazione del Consiglio Comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES n. 8 del 24 marzo 2015, è stato modificato lo Statuto Comunale (approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 2 del 29 gennaio 2002) come segue:

Art. 2
Finalità

"Omissis"

- 1) La promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo nonché di altre forme di partenariato economico tra pubblico e privato, riguardo a settori ritenuti strategici per lo sviluppo sostenibile del territorio comunale quali lo sviluppo delle fonti di energia rinnovabile;

Art. 10
Organi

Sono organi di governo del comune il consiglio e la giunta.

Art. 12
Competenze

"Omissis"

- p) provvede ad eleggere tra i propri componenti, con voto palese, il sindaco e il vice sindaco.

Art. 19
Elezione della giunta del sindaco e del vicesindaco

1. La giunta, il sindaco ed il vice sindaco, sono eletti dal consiglio comunale, tra i propri componenti, sulla base di un documento programmatico, sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al Comune, contenente la lista dei candidati alle cariche di Sindaco, di Vicesindaco e di assessore, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di Sindaco.

L'elezione avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati, nei termini di legge.

Art. 22
Composizione della giunta

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco e da 2 (due) assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES

Modifications des statuts communaux approuvées par la délibération du Conseil communal n° 8 du 24 mars 2015.

Les statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 2002 ont été modifiés comme suit par la délibération du Conseil communal n° 8 du 24 mars 2015.

Art. 2
Buts

Omissis

- 1) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, par le développement de l'associationnisme économique et de la coopération ainsi que d'autres formes de partenariat économique entre public et privé, et ce, dans des secteurs considérés comme stratégiques pour le développement durable du territoire communal, tels que le développement des sources d'énergie renouvelable;

Art. 10
Organes

Les organes de la Commune sont le Conseil et la Junte.

Art. 12
Compétences du Conseil

Omissis

- p) Élection du syndic et du vice-syndic parmi ses membres et au scrutin public;

Art. 19
Nomination de la Junte, du syndic et du vice-syndic

1. La Junte, le syndic et le vice-syndic sont élus par le Conseil communal, parmi les membres de celui-ci, sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par le candidat au mandat de syndic.

Aux termes de la loi, l'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de deux assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Il sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori.
3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.
4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
5. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dal Consiglio Comunale, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro della Giunta comunale.
2. Nel caso di assenza od impedimento temporaneo del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
3. Il Sindaco può delegare, in via temporanea, funzioni proprie al Vicesindaco.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 27 febbraio 2015, n. 10.

Statuto comunale: adeguamento alla legge regionale 19 gennaio 2015, n.1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di dare atto che la presente deliberazione ha ricevuto il voto favorevole dei due terzi dei componenti del Consiglio;

Di apportare allo Statuto Comunale approvato con propria deliberazione n. 35 del 24 agosto 2001, modificato con propria deliberazione n. 23 del 22 marzo 2005, le seguenti modificazioni:

Art.7
Consiglio comunale e sue competenze

comma 2

2. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent.
3. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont nommés par le syndic dans les trente jours suivant la vacance.
4. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par le Conseil communal, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit de la Junte.
2. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
3. Le syndic peut déléguer certaines de ses compétences au vice-syndic, et ce, à titre temporaire.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 10 du 27 février 2015,

portant adaptation des statuts communaux à la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

La présente délibération a été votée par les deux tiers des membres du Conseil.

Les statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 35 du 24 août 2001 et déjà modifiés par la délibération du Conseil communal n° 23 du 22 mars 2005 font l'objet des modifications suivantes.

Art. 7
Compétences du Conseil

Le deuxième alinéa

Il Consiglio comunale è convocato su richiesta del Sindaco, da almeno sette Consiglieri o da almeno il venti per cento (20%) degli elettori.

è sostituito come segue:

Il Consiglio comunale è convocato su richiesta del Sindaco, da almeno sei Consiglieri o da almeno il venti per cento (20%) degli elettori.

Art. 11

Composizione della giunta comunale

Comma 1

La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore e da cinque assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vice Sindaco.

è sostituito come segue:

La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore e fino ad un numero massimo di cinque assessori, ferma restando l'invarianza della spesa prevista per numero tre assessori e previa attestazione dell'organo di revisione economico-finanziaria. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vice Sindaco.

Di incaricare l'ufficio segreteria di provvedere:

1. alla pubblicazione dello statuto all'albo pretorio digitale del Comune per trenta giorni consecutivi;
2. alla pubblicazione dello statuto sul Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione;
3. all'invio di copia dello statuto alla Presidenza della Regione, presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali;

Di dare atto che lo Statuto entrerà in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione;

Comune di VERRÈS. Deliberazione 25 marzo 2015, n.14.

Approvazione modifiche allo Statuto comunale.

«Le Conseil communal est convoqué à la demande du syndic, d'un tiers (1/3) des conseillers attribués à la Commune ou de vingt pour cent (20 p. 100) au moins des électeurs.»

est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«Le Conseil communal est convoqué à la demande du syndic, de six conseillers au moins ou de 20 p. 100 au moins des électeurs.»

Art. 11

Composition de la Junte

Le premier alinéa

«La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et d'un nombre d'assesseurs correspondant au quart (1/4) des conseillers attribués à la Commune. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.»

est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de cinq assesseurs au maximum, sans préjudice du fait que la dépense prévue pour trois assesseurs doit rester inchangée et que cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.»

Le secrétariat est chargé de veiller aux démarches suivantes :

1. Publication des statuts au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant trente jours consécutifs ;
2. Publication des statuts au Bulletin officiel de la Région, la dépense y afférente étant à la charge de celle-ci ;
3. Transmettre une copie des statuts à la Présidence de la Région, dont les bureaux assurent la tenue des recueils des statuts des collectivités locales.

Les statuts entreront en vigueur le trente et unième jour qui suit la date de leur publication au tableau d'affichage.

Commune de VERRÈS. Délibération n° 14 du 25 mars 2015,

portant approbation des modifications des statuts communaux.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. per quanto in premessa espresso che qui si intende approvato e riportato, di approvare le modifiche al vigente Statuto comunale (evidenziate in giallo) il cui testo definitivo viene allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;
2. di dare atto che lo Statuto, nella sua nuova stesura, entrerà in vigore il 31^{mo} giorno successivo alla pubblicazione all'albo pretorio digitale comunale;
3. di procedere alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con avviso a carico della Regione stessa, ed inviato alla Presidenza della Regione così come disposto dall'art.33 (Statuto comunale) della l.r. n.54/1998 e ss.mm.ii.;
4. di dare atto che dalla data di entrata in vigore del nuovo testo dello statuto comunale cesseranno per abrogazione gli effetti dello statuto approvato con deliberazione di Consiglio comunale n. 7 del 27 marzo 2013;

Omissis

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

art. 1

Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 9 febbraio 1995 n.4 e ss.mm.ii., alla l.r. 7 dicembre 1998 n.54 e ss.mm.ii., alla l.r. 19 gennaio 2015 n.1 ed alla l.r. 5 agosto 2014 n.6.

Art. 2

Principi fondamentali

1. Il comune di VERRÈS rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo; ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.
2. Il comune è titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione delle Leggi e dello Statuto.
3. Il comune esercita, inoltre, le funzioni attribuite o dele-

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, les modifications des statuts communaux en vigueur sont approuvées telles qu'elles ont été surlignées en jaune sur le texte annexé à la présente délibération pour en faire partie intégrante et substantielle;
2. Les statuts ainsi modifiés entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune;
3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, et la dépense y afférente est à la charge de la Région, et est transmis à la Présidence de la Région, au sens de l'art. 33 (Statuts communaux) de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée;
4. Les statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 27 mars 2013 cessent de déployer leurs effets à compter de l'entrée en vigueur des statuts modifiés au sens de la présente délibération;

Omissis

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}

Sources

1. Les présents statuts sont adoptés au sens de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 modifiée et complétée, de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée, de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 et de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

Art. 2

Principes fondamentaux

1. La Commune de VERRÈS représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement; elle jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.
2. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois et aux présents statuts.
3. La Commune exerce également les compétences qui lui

gate dallo Stato e dalla Regione secondo le leggi statali e regionali.

4. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, il consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta, il comune di AOSTA, l'Unité des Communes valdôtaines e con gli altri comuni.
5. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la regione, il consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta e l'unité des communes valdôtaines sono fondati sul principio della parità di dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando i metodi e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono improntati ai principi di cooperazione e di complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.
4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 e ss.mm.ii. la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

sont attribuées ou déléguées par l'État et par la Région, en vertu de lois nationales et régionales.

4. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, la Commune d'AOSTE, l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et les autres Communes.
5. Les rapports avec les autres Communes, la Région, le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste et l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région se doit de consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts et de tenir compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territorio

1. La denominazione ufficiale delle località storicamente riconosciute dalla comunità è la seguente: La Barmaz, Le Baracon, Bérat, Carogne, Casset, Champore, Chapine, Chavascon, Le Crest, Le Glair, Le Gramonier, La Grange Neuve, La Murasse, La Nâche, Omeins, Piet, Polarey, Possuey, Praz-Ussel, Couassod, Roléchon, Riorte, Rive-rolaz, Rovarey, Sérémont, La Tour, Torille, Vert, Viad, Vigne-Gard, Veusoz costituiscono la circoscrizione del comune.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 8,23 e confina con i comuni di MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE, ARNAD e CHALLAND-SAINT-VICTOR.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.
2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri sono eletti ai sensi della legge regionale 9 febbraio 1995, n.4 così come modificata dalla legge regionale 19 gennaio 2015, n.1.

Art. 12
Competenze del Consiglio comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dall'art.21 - comma 2 - della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 e ss.mm.ii., il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:
 - a) i regolamenti comunali;
 - b) i piani finanziari e i progetti preliminari di opere pubbliche di importo superiore ai 500.000,00 euro a base d'asta;
 - c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
 - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
 - e) la partecipazione a società di capitali;
 - f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni;

Art. 5
Territoire

1. La circonscription de la Commune est constituée des localités historiquement reconnues par la communauté et officiellement dénommées comme suit: La Barmaz, Le Baracon, Bérat, Carogne, Casset, Champore, Chapine, Chavascon, Le Crest, Le Glair, Le Gramonier, La Grange Neuve, La Murasse, La Nâche, Omeins, Piet, Polarey, Possuey, Praz-Ussel, Couassod, Roléchon, Riorte, Rive-rolaz, Rovarey, Sérémont, La Tour, Torille, Vert, Viad, Vigne-Gard et Veusoz.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 8,23 km² et confine avec celui des Communes de MONTJOVET, de CHAMPDEPRAZ, d'ISSOGNE, d'ARNAD et de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la LR n° 4/1995, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 1/2015.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par le deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, est également compétent pour:
 - a) Les règlements communaux;
 - b) Les plans financiers et les avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est supérieure à 500 000 euros;
 - c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région;
 - d) L'institution, les compétences et les modalités de fonctionnement des instances participatives;
 - e) Les participations dans des sociétés de capitaux;
 - f) Les critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens;

- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate;
- h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- i) la nomina della giunta;
- j) gli statuti delle aziende speciali;
- k) i criteri generali per la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- l) la nomina della Commissione Edilizia;
- m) i piani territoriali urbanistici

Art. 20
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, che non siano riservati dalla legge o dallo statuto al Consiglio, al Sindaco e agli organi di decentramento e che non rientrino nei compiti del segretario comunale.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 21
Competenze della Giunta comunale

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione non aventi carattere gestionale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

- g) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles;
- h) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune;
- i) La nomination de la Junte;
- j) Les statuts des agences spéciales;
- k) Les critères généraux de détermination des taux des impôts communaux, ainsi que des déductions et des réductions y afférentes;
- l) La nomination de la commission d'urbanisme;
- m) Les plans territoriaux et les plans d'urbanisme.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception des actes dont la compétence est attribuée par la loi ou par les présents statuts au Conseil, au syndic et aux organes de décentralisation ou qui relèvent du secrétaire communal.
4. La Junte examine collégalement les questions à soumettre au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes administratifs autres que les actes de gestion et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
 - c) approva i progetti di opere pubbliche nella loro fase preliminare per importi fino a 500.000,00 euro a base d'asta esclusi quelli che costituiscono variane al P.R.G.C. e, per qualsiasi importo, nelle successive fasi definitiva ed esecutiva;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere e ne determina gli importi ai sensi di apposito regolamento;
 - f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
 - g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - h) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
 - i) vigila sugli Enti, Aziende ed Istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
 - k) approva le convenzioni di gestione che regolano le funzioni tra l'unità ed i comuni associati,
 - l) dispone in ordine alla dotazione organica del comune;
 - m) approva il regolamento per l'organizzazione degli uf
3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations indiquant les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
 - c) Approuve les avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est supérieure à 500 000 euros, à l'exclusion de ceux qui valent variante du PRGC, ainsi que les projets définitifs et les projets d'exécution, quel que soit le montant de la mise à prix y afférente ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques et en fixe les montants au sens d'un règlement ad hoc ;
 - f) Accepte ou refuse les legs et les donations ;
 - g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
 - h) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
 - i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - j) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
 - k) Approuve les conventions de gestion qui régissent la répartition des compétences entre l'Unité des Communes valdôtaines compétente et les Communes qui en ont partie ;
 - l) Décide en matière d'organigramme ;
 - m) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux

fici e dei servizi e quelli di mera gestione delle strutture ed attività pubbliche;

- n) approva i certificati di regolare esecuzione ed i collaudi degli appalti di lavori e opere pubbliche.
5. Ai sensi della normativa regionale in materia la giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa possono essere assegnate quote di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite.

Art. 22

Composizione della Giunta comunale

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 2 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco. Ai sensi del comma 1ter della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 e ss.mm.ii., il consiglio comunale ha la possibilità di eleggere un numero di assessori superiore ai limiti di cui al comma 1 della l.r. stessa ferma restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dall'applicazione del suddetto comma e previa attestazione dell'organo di revisione economico-finanziaria.
La sua composizione deve rispettare il principio di cui al comma 1bis dell'art. 22 della legge regionale n. 54/1998 e ss.mm.ii..
2. Non possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri ai sensi del comma 6bis dell'articolo 22 della legge regionale n. 54/1998 e ss.mm.ii..
3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.
7. La giunta decade o cessa dalla carica nei casi e con le

et des services et les règlements relatifs à la simple gestion des structures et des activités publiques ;

- n) Approuve les certificats de conformité et de réception des travaux et des ouvrages publics.
5. Aux termes de la législation régionale en vigueur en la matière, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une quote-part du budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées.

Art. 22

Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de deux assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. Aux termes du premier alinéa ter de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, le Conseil communal peut élire un nombre d'assesseurs supérieur aux limites fixées par le premier alinéa dudit article, sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée et que cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière.
Pour ce qui est de la composition de la Junte, le principe visé au premier alinéa bis de l'article susmentionné doit être respecté.
2. Aux termes du sixième alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, tous les assesseurs doivent être membres du Conseil.
3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et, après le deuxième tour, à la majorité absolue des présents.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.
7. La Junte est déclarée démissionnaire d'office suivant les

modalità previste dall'art.30ter della legge regionale n. 54/1998 e ss.mm.ii..

Art. 23

Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche e si svolgono preferibilmente in arco temporale non coincidente con l'orario di lavoro dei partecipanti (art.24 della l.r. 7 dicembre 1998 n.54 e ss.mm.ii.) ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. Al verificarsi di una situazione di parità, il voto del sindaco ha valore doppio.

Art. 25

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori

modalités et dans les cas prévus par l'art. 30 ter 1 de la LR n° 54/1998.

Art. 23

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. La Junte se réunit à huis clos, de préférence pendant des plages horaires qui ne coïncident pas avec l'horaire de travail de ses membres, au sens de l'art. 24 de la LR n° 54/1998, et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic est prépondérante.

Art. 25

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont

- | | |
|---|--|
| all'uopo delegati; | déléguées; |
| f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale; | f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale; |
| g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi; | g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services; |
| h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio, nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, oppure entro i termini di decadenza del precedente incarico; | h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents; |
| i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna; | i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur; |
| j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge; | j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi; |
| k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta; | k) Encourager et promouvoir toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue; |
| l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto; | l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts; |
| m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54; | m) Adopter les ordonnances portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998; |
| n) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza; | n) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence; |
| o) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa; | o) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause |
| p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e di intesa con i responsabilità competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti; | p) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens; |
| q) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigrup- | q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre |

po consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine, alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;

- r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
 - s) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
 - t) partecipa alla giunta della unité des communes valdôtaines di cui il comune fa parte ai sensi della legge regionale e del decreto del Presidente della Regione istitutivo delle varie Unités.
 - u) stipula i contratti rogati dal Segretario comunale.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

art. 29

Dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco e del vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco e del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 32

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale e/o ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale e/o ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla giunta comunale ed individuate nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi. I responsabili dei servizi esercitano le funzioni a loro attribuite sotto la sovrintendenza ed il coordinamento del segretario comunale.

du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration du dit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci;

- r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune;
 - s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales;
 - t) Participer à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie, au sens de la loi régionale et de l'arrêté du président de la Région portant institution des différentes Unités;
 - u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 29

Démission, empêchement définitif, destitution, démission d'office, suspension ou décès du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 32

Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et/ou aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des délibérations de la Junte, ainsi que des directives du syndic, dans le respect des principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et/ou les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, dans le cadre des compétences qui leur sont attribuées chaque année par la Junte communale et qui sont définies dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services. Les responsables des services exercent les fonctions qui leur sont attribuées sous la su-

Art. 33
Competenze consultive

1. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formula pareri ed esprime valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.
3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali se prescritto dalla legge.

Art. 35
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.
3. Cura la trasmissione delle deliberazioni agli organi competenti della regione e di altri enti ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del comune.
4. Cura la pubblicazione telematica degli atti dell'ente ai sensi della vigente normativa in materia di corruzione e trasparenza dell'attività amministrativa.

Art. 39
Albo pretorio

1. Nel sito web istituzionale del comune è costituito uno spazio informatico denominato "Albo pretorio online" in cui sono pubblicati documenti, atti e provvedimenti per i quali le singole norme di legge o regolamenti richiedono la pubblicazione con funzioni dichiarativa, costitutiva o di pubblica notizia adottati dall'Amministrazione o da soggetti terzi. La pubblicazione è finalizzata a fornire presunzione di conoscenza legale di quanto pubblicato a qualunque effetto giuridico specifico esso assolve.

pervision et la coordination du secrétaire communal.

Art. 33
Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail autres que les commissions du Conseil.
2. Le secrétaire communal donne son avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération ainsi que sur les questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune, et ce, chaque fois que la loi le prévoit.

Art. 35
Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.
3. Le secrétaire communal transmet les délibérations à l'organe régional de contrôle et atteste la publication des actes communaux au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.
4. Le secrétaire communal veille à la publication des actes de la Commune sur internet, au sens des dispositions en vigueur en matière de corruption et de transparence de l'activité administrative.

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage en ligne est créé sur le site web institutionnel de la Commune, dans lequel sont publiés les documents et les actes adoptés par cette dernière ou par des tiers et dont la publication est exigée par des dispositions législatives ou réglementaires, et ce, à des fins d'opposabilité ou de validité des actes, ou encore d'information des citoyens. La publication en cause se propose de fournir la présomption de la connaissance légale des actes publiés à toutes fins légales.

Art. 43

Unités des Communes valdôtaines

1. Il comune di VERRÈS fa parte dell'Unité des Communes valdôtaines Évançon istituita con Decreto del Presidente della Regione n.481 del 3 dicembre 2014.
2. Il sindaco partecipa alla giunta dell'unité des communes valdôtaines Évançon.
3. La legge regionale n. 6/2014 disciplina il funzionamento e l'organizzazione dell'unité des communes valdôtaines Évançon.
4. L'unité des communes valdôtaines Évançon s'intenderà costituita dalla data di elezione del suo presidente ai sensi della l.r. n. 6/2014.

Art. 57

Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art.49.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 52, 53 e 54.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati nell'albo prætorio digitale comunale per quindici giorni dopo la loro entrata in vigore.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Istituto regionale A. Gervasone. Deliberazione 18 febbraio 2014, n. 40.

Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

Art. 43

Unité des Communes valdôtaines

1. La Commune de VERRÈS fait partie de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon, instituée par l'arrêté du président de la Région n° 481 du 3 décembre 2014.
2. Le syndic de VERRÈS est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon.
3. Le fonctionnement et l'organisation de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon sont soumis aux dispositions de la LR n° 6/2014.
4. Aux termes de la LR n° 6/2014, l'Unité des Communes valdôtaines Évançon est considérée comme étant constituée à compter de la date d'élection de son président.

Art. 57

Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller ou par les citoyens, au sens de l'art. 49.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum, au sens des art. 52, 53 et 54.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

Institut régional A. Gervasone. Délibération n° 40 du 18 février 2014,

portant approbation du budget prévisionnel 2015.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

– di approvare il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015 nelle seguenti risultanze:

– Le budget prévisionnel 2015, dont les recettes et les dépenses se résument comme suit, est approuvé:

ENTRATE

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	Euro	50.000,00
TITOLO I - ENTRATE ORDINARIE	Euro	256.200,00
TITOLO II - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	Euro	77.300,00
TITOLO III - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRI- MONIALI ED ALTRE ENTRATE	Euro	4.300,00
TITOLO IV - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	Euro	===
TITOLO V - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	Euro	32.200,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE	Euro	420.000,00

SPESE

TITOLO I - SPESE CORRENTI	Euro	336.719,10
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	Euro	50.050,00
TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO	Euro	32.200,00
FONDO DI RISERVA	Euro	1.030,90
TOTALE GENERALE DELLE SPESE	Euro	420.000,00



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Legge reg. le 30 luglio 1986 n° 36

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE
INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Loi rég. le 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051
C.F. e P.I. 00495190076

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2015



ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36

INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

- BILANCIO DI PREVISIONE 2015 -

PARTE I ^a - ENTRATE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
TITOLO I° - ENTRATE ORDINARIE					
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE					
		0,00	100.000,00	-50.000,00	50.000,00
Categoria: Proventi derivanti dalle rette ed altre entrate					
Cap. 5	Proventi derivanti dalle rette dei convittori	18.000,00	108.384,50	9.815,50	118.200,00
Cap. 6	Proventi derivanti dall'ospitalità agli studenti dell'I.P.R.A.	0,00	17.920,00	-17.920,00	0,00
Cap. 9	Ricavi per gestione mensa	33.000,00	195.500,00	-57.500,00	138.000,00
Cap. 10	Ricavi per ospitalità gruppi	0,00	14.327,00	-14.327,00	0,00
Cap. 11	Rimborsi spesa della Regione	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 12	Contributi per organizzazione corsi vari	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 13	Altri proventi	0,00	0,00	0,00	0,00
TITOLO II° - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE					
Categoria: Trasferimenti correnti della Regione					
Cap. 15	Contributo ordinario	0,00	77.290,97	9,03	77.300,00
Cap. 20	Contributo straordinario	0,00	0,00	0,00	0,00

PARTE I^a - ENTRATE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
TITOLO III° - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE					
Categoria: Interessi attivi e rimborsi					
Cap. 25	Interessi attivi	15,00	300,00	0,00	300,00
Cap. 30	Ricuperi e rimborsi diversi	0,00	27.138,25	-23.138,25	4.000,00
TITOLO IV° - ENTRATE IN CONTO CAPITALE					
Categoria: Alienazione di beni patrimoniali					
Cap. 35	Proventi derivanti da alienazione di beni mobili	0,00	0,00	0,00	0,00
TITOLO V° - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO					
Categoria: Partite di giro					
Cap. 45	Ritenute erariali, previdenziali e di quiescenza	1.700,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap. 50	Reintegri anticipazioni per fondo di economato	0,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Cap. 55	Altre partite di giro	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE		52.715,00	573.060,72	-153.060,72	420.000,00

PARTE I^a - ENTRATE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I^a - ENTRATE					
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		0,00	100.000,00	-50.000,00	50.000,00
TITOLO I°	ENTRATE ORDINARIE	51.000,00	336.131,50	-79.931,50	256.200,00
TITOLO II°	ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	0,00	77.290,97	9,03	77.300,00
TITOLO III°	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE	15,00	27.438,25	-23.138,25	4.300,00
TITOLO IV°	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	0,00	0,00	0,00	0,00
TITOLO V°	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	1.700,00	32.200,00	0,00	32.200,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE		52.715,00	573.060,72	-153.060,72	420.000,00

PARTE II^a - SPESE

TITOLO I^o - SPESE CORRENTI

Categoria: Spese per il funzionamento degli organi Amministrativi

Cap.		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
5	Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione	3.880,00	5.870,00	0,00	5.870,00
10	Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei Conti	3.013,40	6.300,00	551,52	6.851,52
11	Rimborso spese di viaggio ai componenti il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti	0,00	0,00	0,00	0,00

Categoria: Spese per il personale e consulenze professionali

15	Spese per la retribuzione del Direttore e contributi assistenziali, previdenziali e di quiescenza	5.350,00	58.050,00	-50,00	58.000,00
16	Spese per il trattamento di fine rapporto di lavoro	4.000,00	4.000,00	0,00	4.000,00
20	Spese per assunzione di personale a tempo determinato	0,00	0,00	300,00	300,00
25	Spese per missioni e viaggi del Direttore	0,00	0,00	0,00	0,00
30	Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti	3.900,00	4.800,00	-800,00	4.000,00
35	Spese di rappresentanza	0,00	0,00	0,00	0,00
36	Spese per aggiornamento personale	0,00	183,00	17,00	200,00

Categoria: Spese per il funzionamento generale

39	Spese per l'attivazione di servizi	19.685,86	127.908,63	-68.851,05	59.057,58
40	Spese per acquisto generi alimentari	24.000,00	158.671,81	-45.171,81	113.500,00
45	Spese per acquisto beni di consumo	0,00	100,00	1.600,00	1.700,00
46	Spese per acquisto vestiario e DPI per il personale	200,00	600,00	-150,00	450,00

PARTE II^a - SPESE

TITOLO I^o - SPESE CORRENTI

Categoria: Spese per il funzionamento generale

	RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
Cap. 50	0,00	0,00	100,00	100,00
Spese per acquisto medicinali ed altre spese sanitarie				
Cap. 55	0,00	471,20	28,80	500,00
Spese per acquisto giornali e riviste				
Cap. 60	650,00	2.500,00	-900,00	1.600,00
Attività culturali e ricreative				
Cap. 65	0,00	0,00	0,00	0,00
Spese per il riscaldamento				
Cap. 70	1.400,00	14.300,00	-7.500,00	6.800,00
Acquisto materiale pulizia locali				
Cap. 75	240,00	1.300,00	0,00	1.300,00
Spese postali e telegrafiche				
Cap. 76	90,00	2.600,00	-100,00	2.500,00
Spese telefoniche				
Cap. 77	15,00	140,00	0,00	140,00
Spese bancarie				
Cap. 80	0,00	4.147,67	4.052,33	8.200,00
Spese per consumo acqua				
Cap. 81	3.300,00	33.700,00	-700,00	33.000,00
Spese per consumo energia elettrica				
Cap. 82	0,00	0,00	0,00	0,00
Spese per consumo gas				
Cap. 85	550,00	4.500,00	-3.100,00	1.400,00
Spese per stampati, modulistica e varie d'ufficio				
Cap. 90	0,00	4.800,00	0,00	4.800,00
Spese per oneri di assicurazione				
Cap. 95	0,00	0,00	0,00	0,00
Noleggio attrezzature varie				
Cap. 100	2.300,00	22.200,00	-9.200,00	13.000,00
Spese per la manutenzione ordinaria e la gestione mobili, attrezzature ed arredi				
Cap. 105	400,00	1.702,33	-502,33	1.200,00
Spese per acquisto carburante e manutenzione autovettura				

PARTE II^a - SPESE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
-------------------------------------	--	--	---	-------------------	--

TITOLO I° - SPESE CORRENTI

Categoria : Spese per il funzionamento generale

Cap. 110	Interessi passivi	0,00	0,00	0,00	0,00
Cap. 120	Spese per imposte e tasse	600,00	8.000,00	0,00	8.000,00
Cap. 125	Restituzione rette erroneamente versate	0,00	0,00	250,00	250,00
Cap. 130	Fondo di riserva	0,00	0,00	1.030,90	1.030,90

TITOLO II° - SPESE IN CONTO CAPITALE

Cap. 133	Spese per interventi straordinari	0,00	22.620,00	-7.620,00	15.000,00
Cap. 134	Spese per consulenze tecniche connesse alla sistemazione dell'edificio	0,00	8.000,00	2.000,00	10.000,00
Cap. 135	Spese per acquisto beni mobili, macchine ed attrezzature durevoli	0,00	30.896,08	-15.896,08	15.000,00
Cap. 136	Acquisto software	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
Cap. 140	Acquisto biancheria e utensili di cucina	0,00	8.000,00	-2.000,00	6.000,00
Cap. 145	Acquisto libri per la biblioteca	0,00	1.500,00	-450,00	1.050,00

TITOLO III° - SPESE PER PARTITE DI GIRO

Cap. 150	Spese per ritenute erariali, previdenziali, assistenziali e di quiescenza	3.200,00	29.000,00	0,00	29.000,00
Cap. 155	Fondo di economato	0,00	1.200,00	0,00	1.200,00
Cap. 160	Spese per altre partite di giro	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
TOTALE GENERALE DELLE SPESE			76.774,26	-153.060,72	420.000,00

PARTE II^a - SPESE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2014	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2014	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II^a - SPESE					
TITOLO I°	SPESE CORRENTI	73.574,26	466.844,64	-130.125,54	336.719,10
TITOLO II°	SPESE IN CONTO CAPITALE	0,00	74.016,08	-23.966,08	50.050,00
TITOLO III°	SPESE PER PARTITE DI GIRO	3.200,00	32.200,00	0,00	32.200,00
	FONDO DI RISERVA	0,00	0,00	1.030,90	1.030,90
TOTALE GENERALE DELLE SPESE		76.774,26	573.060,72	-153.060,72	420.000,00

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36



REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE
INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"
11024 CHATILLON
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051
C.F. e P.I. 00495190076

RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2015

ENTRATE

L'importo relativo al cap. 5 "Proventi derivanti dalle rette dei convittori" è stato determinato con riferimento alla retta in vigore ed al numero di convittori iscritti presso l'Istituto per l'anno scolastico in corso, formulando altresì, per quanto concerne il periodo da settembre a dicembre, l'ipotesi che lo stesso numero di studenti confermi la propria iscrizione per il prossimo anno scolastico.

Al cap. 9 "Ricavi per gestione mensa" la previsione di 138.000,00 Euro è stata calcolata sulla base delle somme che si prevede di introitare per il servizio di refezione scolastica e di mensa dei dipendenti comunali e degli anziani come da convenzione stipulata con il Comune di Châtillon in data 29.08.2014 e valida sino al 31.08.2015. Inoltre si è tenuto conto della fornitura dei pasti ai volontari del soccorso di Châtillon, agli studenti della scuola Media "Abbé Prosper Duc", ai dipendenti regionali in servizio presso l'Istituto "A. Gervasone", agli insegnanti della scuola primaria di Châtillon e al personale e agli utenti del servizio pasti a domicilio della Comunità Montana Monte Cervino ai sensi di convenzioni in vigore dal 1° gennaio al 31 dicembre 2015.

Al cap. 15 "Contributo ordinario" del Titolo II° "Entrate derivanti da trasferimenti correnti della Regione", si è previsto di introitare per il 2015 la somma di Euro 77.300,00 quale contributo annuo di gestione che l'Amministrazione regionale destina all'Istituto ai sensi dell'art. 3 della L.R. 36/1986.

USCITE

Nell'individuazione delle previsioni di spesa alcuni capitoli riportano dei valori che riflettono i limiti previsti nella Legge 30.07.2010, n° 122. In particolare al cap. 5 "Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione" e al cap. 10 "Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei conti" si è applicata la riduzione del 10% agli importi in essere alla data del 30.04.2010.

Nel cap. 30 "Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti" si è prevista la somma di Euro 4.000,00 per far fronte all'incarico che annualmente viene conferito ad uno studio di commercialisti per la tenuta dei registri contabili, la redazione della dichiarazione dei redditi e del bilancio fiscale e per la consulenza in materia di lavoro.

Al cap. 105 "Spese per acquisto carburante e manutenzione autovettura", si è prevista la somma di Euro 1.200,00, corrispondente all'80% delle spese sostenute nel 2009 per la manutenzione e la gestione delle autovetture dell'Istituto.

Infine per la determinazione degli importi previsti nelle altre singole voci di spesa del Titolo I° "Spese correnti", si è fatto riferimento alla disponibilità finanziaria derivante dalle entrate precedentemente descritte, tenendo conto delle spese sostenute dal 1° gennaio ad oggi e quelle preventivate fino al 31.12.2014.

Per quanto riguarda il cap. 39 "Spese per l'attivazione di servizi" è stata prevista la somma di Euro 59.057,58 corrispondente al costo del servizio di mensa serale e di animazione per i convittori e i semiconvittori dell'Istituto, attivato dal 01.01.2015 al 11.06.2015. Per il periodo settembre/dicembre non è stato previsto alcun importo in quanto si valuteranno, nel corso dell'estate, le effettive esigenze dell'Istituto. Alla spesa relativa all'attivazione di servizi per detto periodo si farà fronte attingendo dall'avanzo di amministrazione se l'Assessorato regionale dell'Istruzione e cultura non prevederà, neppure per l'anno 2015, l'erogazione di un contributo vincolato all'esternalizzazione di servizi.

Al cap. 40 "Spese per acquisto generi alimentari" si è prevista una diminuzione della spesa per Euro 45.171,81 rispetto al 2014 poiché si prevede la preparazione di un minor numero di pasti tenuto conto che la convenzione per la fornitura del servizio di mensa e refezione stipulata con il Comune di Châtillon scadrà il 31.08.2015 e che, al momento, non è possibile sapere se la stessa verrà rinnovata.

Relativamente ai capitoli di spesa in conto capitale, sono state formulate delle previsioni di spesa utilizzando la somma di Euro 50.000,00 che costituisce parte dell'avanzo di amministrazione presunto per il 2014 (avanzo accertato con il conto consuntivo 2013 Euro 533.351,32 - avanzo applicato al bilancio 2014 Euro 100.000,00).

Nel corso dell'anno, dopo l'approvazione del conto consuntivo, con l'accertamento dell'effettivo avanzo di amministrazione, si procederà all'applicazione dello stesso al bilancio per far fronte principalmente alle spese che dovranno essere sostenute per l'acquisto di attrezzature durevoli e per l'apporto di migliorie all'Istituto.

Châtillon, 09.12.2014



Il Presidente
del Consiglio di Amministrazione
(Dott.ssa Sara MASSA)

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Sara Massa".

**VERIFICA DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
DEL GIORNO 09 DICEMBRE 2014**

Si dà atto che in data 9 dicembre 2014 è stata trasmessa informalmente ai componenti del Collegio dei Revisori la documentazione inerente la proposta per il bilancio di previsione 2015.

In conseguenza di ciò, l'anno 2014 il giorno 10 dicembre alle ore 09.00 si è riunito il Collegio dei Revisori dei Conti nelle persone di:

- Davide Casola;
- Pierluigi Berzieri;
- Patrizia Giornetti.

per esaminare la documentazione di supporto.

Vengono acquisiti:

- la proposta di bilancio preventivo – anno 2015
- la relazione al bilancio di previsione – anno 2015

La proposta di bilancio di previsione è riassunta nei prospetti di seguito riportati:

PARTE I - ENTRATE		PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I - ENTRATE		
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		50.000,00
TITOLO I°	ENTRATE ORDINARIE	256.200,00
TITOLO II°	ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE	77.300,00
TITOLO III°	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE	4.300,00
TITOLO IV°	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	===

TITOLO V°	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	32.200,00
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE		420.000,00

PARTE II - SPESE		PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2015
RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II - SPESE		
TITOLO I°	SPESE CORRENTI	336.719,10
TITOLO II°	SPESE IN CONTO CAPITALE	50.050,00
TITOLO III°	SPESE PER PARTITE DI GIRO	32.200,00
FONDO DI RISERVA		1.030,90
TOTALE GENERALE DELLE SPESE		420.000,00

Da quanto sopra emerge che sono rispettati gli equilibri di bilancio.

In riferimento alla L. 135/2012 non risulta iscritto nel bilancio di previsione un fondo svalutazione crediti in quanto non sono stati accertati residui attivi aventi anzianità superiore ai cinque anni. Come evidenziato anche nella relazione, alcuni capitoli di spesa riportano valori in linea con quanto previsto dalla Legge 122 del 30.07.2010 (indennità carica e Revisore ridotti del 10%).

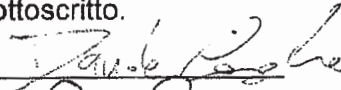
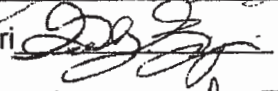
Sono presenti alcune riduzioni di previsione relative ad alcuni capitoli di entrata. In merito alle spese per il funzionamento generale, si rilevano previsioni di minori uscite per acquisto di generi alimentari e per le spese relative alla manutenzione ordinaria, in quanto negli ultimi esercizi sono state sostituite diverse attrezzature, con minori necessità di interventi manutentivi.

In merito alle spese in conto capitale, nel corso del 2015 si prevedono minori interventi straordinari, essendo già stati effettuati la maggior parte degli interventi previsti. Si evidenzia la continua riduzione dei trasferimenti regionali che nella previsione 2015 ammontano ad euro 77.300,00.

Tutto quanto sopra considerato, il Collegio non rileva e dà parere favorevole all'approvazione della previsione di bilancio per l'esercizio 2015 e della relazione al bilancio di previsione.

La seduta viene tolta alle ore 10:30

Letto, confermato e sottoscritto.

- Davide Casola 
- Pierluigi Berzleri 
- Patrizia Giornetti 